

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 老派医生——第一卷(a Doctor Of The Old School — Volume 1) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老派医生——第一卷(A Doctor of the Old School — Volume 1)

第1/1页

[ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sku:l]
A DOCTOR OF THE OLD SCHOOL
一个 医生 的 这 老的 学校

老派医生

[baɪ][ˈiːən][məˈklærən]
by Ian Maclaren
经过 伊恩 麦克拉伦

作者：伊恩·麦克拉伦

[ɪ,ləsˈtreɪʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[[ə; eɪ] [kɪk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n]
[A click on the face of any illustration
[一个 点击 在 这 脸 的 任何 插图

点击任何插图的脸部

[wɪl] [ɪnˈlɑːdʒ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [fʊl] [saɪz] .]
will enlarge it to full size .]
将要 放大 它 到 满的 尺寸 .]

将其放大到全尺寸。

['dɑːktər; draɪv] .
DR :
博士 :

博士

[məˈklɜːr]
MacLURE
麦克卢尔

麦克卢尔

[pɑːt][aɪ] . [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [prækˈtɪʃənə(r)]
Part I . A GENERAL PRACTITIONER
部分 我 : 一个 一般的 实践者

第一部分：全科医生

['sændi] ['stjuːt] " [næpt] " [stəʊnz]
Sandy Stewart " Napped " Stones
沙 斯图尔特 " 打盹 " 石头

桑迪·斯图尔特“被绑架”的石头

[ðə; ði] ['guːd,wɜːf] [ɪz] ['kiːpɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [dɪŋ] - [dɒŋ]
The Gudewife is Keepin ' up a Ding - Dong
这 古德维夫 是 保持 - 向上 一个 丁 - 董

古德维夫一直在叮咚

[hɪz; ɪz] [haʊs] — ['lɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ]
His House — little more than a cottage
他的 房子 — 小的 更多的 比 一个 小屋

他的房子——不过是一间小屋而已。

[hwɜ:rl] [pɑ:st][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst]
Whirling Past in a Cloud of Dust
旋转 过去的 在 一个 云 的 灰尘

扬起尘土飞驰而过

[wɪl] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [kʌm] ?
Will He Never Come ?
将要 他 绝不 来 ?

他永远不会来吗？

[ðə; ði] [ˈverə] [lʊk] [əʊ] - [hɪm] [wes] [ˈvɪktəri]
The Verra Look o ' Him wes Victory
这 维拉 看 o - 他 韦斯 胜利

他那副模样就是胜利

[ˈwi:pɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)][mænz] [ˈbedsaɪd]
Weeping by Her Man's Bedside
哭泣 经过 她 男人的 床头

在她男人的床边哭泣

[men] [get] [ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [krɒs] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈfi:ldz]
Men Get the Victoria Cross in Other Fields
男人 得到 这 维多利亚 叉 在 其他 田野

男性在其他领域获得维多利亚十字勋章

[hɑ:ps] - [ˈlædi] [et; eɪt] -
Hopps ' Laddie Ate Grosarts
霍普斯 - 拉迪 吃 -

Hopps' Laddie Ate Grosarts

[ðeə(r)] - [meə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)][æt; ət] [nɪxt]
There werna Mair than Four at Nicht
那里 - 梅尔 比 四 在 尼赫特

夜里有不止四个人

[pɑ:t] [aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [prækˈtɪʃənə(r)] .
A GENERAL PRACTITIONER .
一个 一般的 实践者 .

全科医生。

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð][greɪt][gʊd][wɪl][ðæt][aɪ][raɪt][ðɪs][ˈɔːt][ˈprefəs][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈdɪ](ə)n][ɒv; əv]"[ə; eɪ]
It is with great good will that I write this short preface to the edition of " A
它是和伟大的好的将要那 我 写 这 短的 前言 到 这 版 的 " 一个
[ˈdɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][skuːl]"([wɪt][hæz; həz][biːn][ˈɪləstreɪtɪd][baɪ][ˈmɪstə(r)].[ˈɡɔːd(ə)n][ˈɑːftə(r)]
Doctor of the Old School " (which has been illustrated by Mr . Gordon after
医生的 这 老的 学校 " (哪个 有 到过 插图 经过 先生 : 戈登 后
[æn; ən][ˈædmərəb(ə)][ænd; ənd][ˌʌndəˈstændɪŋ][ˈfæʃ(ə)n)][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː][θɪŋz][ðæt]
an admirable and understanding fashion) because there are two things that
一个 令人钦佩的 和 理解 时尚) 因为 那里 是 二 事物 那

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][maɪ][ˈrɪdəɹ] ,
I should like to say to my readers ,
我 应该 喜欢 到 说 到 我的 读者 ,

我怀着极大的善意为《老派医生》(由戈登先生以令人钦佩和理解的方式配图) 这版书籍撰写这篇简短的前言，因为我
想对读者们说两件事：

[ˈbiːɪŋ][ˈɔːlsəʊ][maɪ][ˈfrendz] .
being also my friends .
存在 还 我的 朋友们 :

也是我的朋友。

[wʌn] , [ɪz][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ðæt][hæz; həz][biːn][ˈɒf(ə)n][ænd; ənd][ˈfeəli][ɑːskt] .
One , is to answer a question that has been often and fairly asked .
一 , 是 到 回答 一个 问题 那 有 到过 经常 和 相当 问 :

第一，回答一个经常被问到且合理的问题。

[wɒz; wəz][ðəə(r)][ˈevə(r)][ˈeni][ˈdɒktə(r)][səʊ][self] - [fəˈgetfl][ænd; ənd][səʊ][ˈʌtəli][ˈkrɪstʃən][æz; əz]
Was there ever any doctor so self - forgetful and so utterly Christian as
曾是 那里 曾经 任何 医生 所以 自己 - 健忘 和 所以 完全地 基督教 作为

[ˈwɪljəm][məˈklɔːr]?
William MacLure ?
威廉 麦克卢尔 ?

历史上有没有像威廉·麦克卢尔那样无私奉献、虔诚无比的医生？

[tuː; tə][wɪt][aɪ][eɪˈem][praʊd][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ɒn][maɪ][ˈkɒŋjəns] : [nɒt][wʌn][mæn] ,
To which I am proud to reply , on my conscience : Not one man ,
到 哪个 我 是 自豪的 到 回复 , 在 我的 良心 : 不是 一 男人 ,

对此，我可以凭着良心自豪地回答：没有一个人，

[bʌt; bət][ˈmeni][ɪn][ˈskɒtlənd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][saʊθ][ˈkʌntri] .
but many in Scotland and in the South country .
但 许多 在 苏格兰 和 在 这 南 国家 :

但苏格兰和英国南部地区有很多这样的人。

[aɪ][wɪl][deə(r)][ˈprɒfəsi][ˈɔːlsəʊ][əˈkrɒs][ðə; ði][siː] .
I will dare prophecy also across the sea .
我 将要 敢 预言 还 穿过 这 海 :

我敢于跨越重洋，预言未来。

[aɪˈtiː][hæz; həz][biːn][wʌn][mænz][gʊd][ˈfɔːtjuːn][tuː; tə][nəʊ][fɔː(r)][ˈkʌntri][ˈdɑːktəɹz] ,
It has been one man's good fortune to know four country doctors ,
它 有 到过 一 男人的 好的 财富 到 知道 四 国家 医生 ,

认识四位乡村医生，是我人生的一大幸事。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][huːm][wɒz; wəz][wɪˈðəʊt][hɪz; ɪz][fɔːlts] — - [wɒz; wəz][nɒt][ˈpɜːfɪkt] — [bʌt; bət]
not one of whom was without his faults — Weelum was not perfect — but
不是 一 的 谁 曾是 没有 他的 故障 — - 曾是 不是 完美的 — 但

[huː] , [iːt] [wʌn] ,
who , each one ,
WHO , 每个 一 ,

他们之中没有一个人是完美无缺的——维勒姆也并非完美无缺——但他们每个人，

[maɪt] [hæv; həv][sæt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈhɪərəʊ] .
might have sat for my hero .
可能 有 卫星 为了 我的 英雄 .

或许我曾为我的偶像做过模特。

[θri:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈrestɪŋ] [frɒm; frəm][ðəə(r)][ˈleɪbə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] , [ɪf] [hi:; hi][ˈevə(r)]
Three are now resting from their labors , and the fourth , if he ever
三 是 现在 休息 从 他们的 劳动 , 和 这 第四 , 如果 他 曾经
[ʃʊd; ʃəd] [si:] [ði:z] [laɪnz] ,
should see these lines ,
应该 看 这些 线条 ,

三人已结束劳作，安然休息；至于第四人，如果他有幸看到这些文字，

[wʊd] [ˈnevə(r)][aɪˈdentɪfaɪ][hɪmˈself] .
would never identify himself .
会 绝不 确认 他自己 .

他绝不会透露自己的身份。

[ðen] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [θæŋk] [maɪ] [ˈrɪdə] ,
Then I desire to thank my readers ,
然后 我 欲望 到 感谢 我的 读者 ,

然后，我要感谢我的读者们。

[ænd; ənd] [ˈtʃi:fli] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [prəˈfeʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)]
and chiefly the medical profession for the reception given to the Doctor
和 主要 这 医疗的 职业 为了 这 接待 给定 到 这 医生
[ɒv; əv] - .
of Drumtochty .
的 - .

尤其要感谢医学界对德拉姆托赫蒂医生的热情接待。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [aɪ][hæv; həv][dɪˈzaɪəd][tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm][ˈtrɪbjʊ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [klɑ:s] [hu:z]
For many years I have desired to pay some tribute to a class whose
为了 许多 年 我 有 想要的 到 支付 一些 贡 到 一个 班级 谁
[ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈkʌntrɪmən] ,
service to the community was known to every countryman ,
服务 到 这 社区 曾是 已知 到 每一个 同胞 ,

多年来，我一直想向一个群体表达敬意，他们对社会的贡献举国上下都知道。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [ɡɒn] [fɔ:θ] [maɪ] [hɑ:t] [ˈfeɪld] .
but after the tale had gone forth my heart failed .
但 后 这 故事 有 已消失 前进 我的 心 失败的 .

但故事讲完后，我的心就停止了跳动。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈspaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ɪn][ðə; ði]
For it might have been despised for the little grace of letters in the
为了 它 可能 有 到过 被鄙视的 为了 这 小的 优雅 的 信件 在 这
[staɪl] [ænd; ənd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈrʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
style and because of the outward roughness of the man .
风格 和 因为 的 这 向外 粗糙度 的 这 男人 .

因为这种风格文字不够优美，而且这个人外表粗犷，所以可能会被人轻视。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][hɪz; ɪz][baɪˈɒɡrəfə(r)][nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][əbˈskjʊə(r)]
But neither his biographer nor his circumstances have been able to obscure
但 两者都不 他的 传记作家 也不 他的 情况 有 到过 有能力的 到 朦胧
[məˈklɔɹ] [hu:] [hæz; həz][hɪmˈself] [wʌn] [ɔ:l] [ˈɒnɪst] [hɑ:ts] ,
MacLure who has himself won all honest hearts ,
麦克卢尔 WHO 有 他自己 韩元 全部 诚实的 心 ,

但无论是他的传记作者还是他的境遇，都无法掩盖麦克卢尔的为人，他赢得了所有正直之人的心。

[ænd; ænd] [rɪ'si:vð] [ə'freɪ] [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈbreðrən] .
and received afresh the recognition of his more distinguished brethren .
和 已收到 重新 这 认出 的 他的 更多的 杰出的 弟兄们 .

并再次获得了他那些更杰出的弟兄们的认可。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [wɜ:ld] [ˈletəz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]
From all parts of the English - speaking world letters have come in
从 全部 部分的 的 这 英语 - 请讲 世界 信件 有 来 在
[kɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] - [mə'klɔr] ,
commendation of Weelum MacLure ,
表彰 的 - 麦克卢尔 ,

来自英语世界各地的信件都对威勒姆·麦克卢尔表示赞扬。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][ˈdɑ:ktərz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vð] [nju:] [ˈkʌrɪdʒ] .
and many were from doctors who had received new courage .
和 许多 是 从 医生 WHO 有 已收到 新的 勇气 .

其中许多来自重拾勇气的医生。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈʊəli; ˈɔ:li][mɔ:(r)][ˈɒnə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nju:] [ˈraɪtə(r)][kʊd; kəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [dɪ'z:vd] [tu:; tə]
It is surely more honor than a new writer could ever have deserved to
它 是 一定 更多的 荣誉 比 一个 新的 作家 可以 曾经 有 应得的 到
[rɪ'si:v] [ðə; ði][,æprə'beɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feɪn] [hu:z] [ˈtʃærəti] [pʊts][ju: ˈes][ɔ:l][tu:; tə] [ʃeɪm] .
receive the approbation of a profession whose charity puts us all to shame .
收到 这 赞许 的 一个 职业 谁 慈善机构 放置 我们 全部 到 耻辱 .

对于一位新晋作家来说，能够获得一个慈善精神令我们所有人感到羞愧的行业的认可，无疑是莫大的荣幸。

[meɪ][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [haʊ] [ˈdi:pli] [maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] [bi:n] [tʌtʃt]
May I take this first opportunity to declare how deeply my heart has been touched
可能 我 拿 这 第一的 机会 到 宣布 如何 深 我的 心 有 到过 感动
[baɪ][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] [ˌəʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [bʊk] [baɪ][ðə; ði][ə'merɪkən] [ˈpi:p(ə)l] ,
by the favor shown to a simple book by the American people ,
经过 这 偏爱 所示 到 一个 简单的 书 经过 这 美国人 人们 ,

我想借此机会表达我对美国人民如此喜爱一本普通书籍的深深感动。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ][həʊp] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
and to express my hope that one day it may be given me to see you
和 到 表达 我的 希望 那 一 天 它 可能 是 给定 我 到 看 你
[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .

我衷心希望有一天能有机会与您面对面相见。

[ˈi:ən] [mə'klærən] .
IAN MACLAREN .
伊恩 麦克拉伦 .

伊恩·麦克拉伦。

[ˈlɪvəpu:l] , [ɑ:k'tʊəbər] . [fɔ:r] , - .
Liverpool , Oct : 4 , 1895 :
利物浦 , 十月 : 4 , - .

利物浦，1895年10月4日。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənə(r)] .
A GENERAL PRACTITIONER .
一个 一般的 实践者 .

全科医生。

- [wɒz; wəz] [ə'klʌstəmd] [tu:; tə] [breɪk] ['evri] [ɒ:] [ɒv; əv] [helθ] , [ɪk'sept] ['həʊlsəm] [fu:d]
Drumtochty was accustomed to break every law of health , except wholesome food
- 曾是 习惯 到 休息 每一个 法律 的 健康 , 除了 健康 食物
[ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] ,
and fresh air ,
和 新鲜的 空气 ,

德拉姆托赫蒂习惯于违反所有健康法则，除了食用健康食品和呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [salmɪsts] ['fɑ:ðɪst] ['lɪmɪt][tu:; tə][æn; ən]['ævərɪdʒ] [laɪf] - [reɪt] .
and yet had reduced the Psalmist's farthest limit to an average life - rate .
和 然而 有 减少 这 诗篇作者的 最远 限制 到 一个 平均的 生活 - 速度 .
然而，却将诗篇作者所设想的最远寿命缩短到了平均寿命。

['aʊə(r)][men] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɔ:(r)]['wɪntə(r)] ,
Our men made no difference in their clothes for summer or winter ,
我们的 男人 制成 不 不同之处 在 他们的 衣服 为了 夏天 或者 冬天 ,
我们的男人们在穿衣方面，无论冬夏都没有区别。

- [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:;] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['fɑ:rmərz] [kɒndrɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
Drumsheugh and one or two of the larger farmers condescending to a
- 和 一 或者 二 的 这 更大的 农民 居高临下的 到 一个
['tɒpkəʊt] [ɒn] ['sæbəθ] ,
topcoat on Sabbath ,
外套 在 安息日 ,

德拉姆休和一两个较大的农场主纡尊降贵地在安息日穿上了一件大衣。

[æz; əz][ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['temprətʃə(r)] .
as a penalty of their position , and without regard to temperature .
作为 一个 惩罚 的 他们的 位置 , 和 没有 看待 到 温度 .
作为对其所处位置的惩罚，且不考虑温度。

[ðeɪ] [wɔ:(r)][ðeə(r)] ['blæks] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['klʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['eniθɪŋ] ,
They wore their blacks at a funeral , refusing to cover them with anything ,
他们 穿着 他们的 黑人 在 一个 葬礼 , 拒绝 到 覆盖 他们 和 任何事物 ,
他们穿着黑衣参加葬礼，拒绝用任何东西遮盖。

[aʊt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
out of respect to the deceased ,
出去 的 尊重 到 这 死者 ,
出于对逝者的尊重，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['lɒŋɡɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kə:kjɑ:d] [wen] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs]
and standing longest in the kirkyard when the north wind was blowing across
和 常设 最长 在 这 墓地 什么时候 这 北 风 曾是 吹 穿过
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] .
a hundred miles of snow .
一个 百 英里 的 雪 .

当北风吹过百里积雪时，他屹立在教堂墓地里的时间最长。

[ɪf] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n] ,
If the rain was pouring at the junction ,
如果 这 雨 曾是 浇注 在 这 交汇处 ,
如果路口下着倾盆大雨，

[ðen] - [stɒd] [tu:;] ['mɪnɪts] [lɒŋɡə(r)] [θru:;] [ɪə(r)] ['neɪtv] [d'aʊənəs] [tɪl] [i:tʃ] [mæn]
then Drumtochty stood two minutes longer through sheer native dourness till each man
然后 - 站立 二 分钟 更长 通过 透明 本国的 阴郁 直到 每个 男人
[hæd; həd][ə; eɪ][kæ'skeɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
had a cascade from the tail of his coat ,
有 一个 级联 从 这 尾巴 的 他的 外套 ,
然后，德拉姆托赫蒂凭借着他特有的坚韧，又站了两分钟，直到每个人的外套下摆都垂下一缕缕碎发。

[ænd; ɐnd] ['hæzəd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [hɑ:fweɪ][tu:; tə] - , [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] " and hazarded the suggestion , halfway to Kildrummie , that it had been " 和 危险的 这 建议 , 半 到 - , 那 它 有 到过 "

[ə; eɪ][bɪt] - , a bit scrowie , 一个 少量 - ,

在前往基尔德鲁米的半路上，他冒险暗示说，那里“有点糟糕”。

" [ə; eɪ] " - " ['bi:ɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)] [ɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [ʊr] " [æz; əz][ə; eɪ] " [ʊr] " [fel] [br'ləʊ] " a " scrowie " being as far short of a " shoor " as a " shoor " fell below " 一个 " - " 存在 作为 远的 短的 的 一个 " 舒尔 " 作为 一个 " 舒尔 " 跌倒 以下 "

" [wi:t] . " weet . " 甜 .

“scrowie”与“shoor”相差甚远，就像“shoor”与“weet”相差甚远一样。

" [ðɪs] [sə'steɪnd] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [prə'vʊəkt] [ə'keɪzən(ə)] ['dʒʌdʒmənts][ɪn][ðə; ði] [feɪp] " This sustained defiance of the elements provoked occasional judgments in the shape " 这 持续 蔑视 的 这 元素 挑衅 偶然 判决 在 这 形状 "

[ɒv; əv][ə; eɪ] " [houst] " ([kɒf]) , of a " hoast " (cough) , 的 一个 " 主人 " (咳嗽) ,

“这种持续对抗自然规律的行为偶尔会招致一些评判，比如‘烤肉’（咳嗽），”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðen] [ig'zɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [fəʊk][tu:; tə] " and the head of the house was then exhorted by his women folk to " 和 这 头 的 这 房子 曾是 然后 劝勉 经过 他的 女性 民间 到 "

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [fi:t] " [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ] [bɜ:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] change his feet " if he had happened to walk through a burn on his way 改变 他的 脚 " 如果 他 有 发生 到 走 通过 一个 烧伤 在 他的 方式 "

[həʊm] , home , 家 ,

随后，家里的女人们劝告一家之主，如果他回家途中不小心趟过小溪，就“换双脚”。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] ['pestə] ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] ['sænət(ə)ri] [pri'kɔ:ʃənz] . and was pestered generally with sanitary precautions . 和 曾是 烦扰 一般来说 和 卫生 防范措施 .

并且经常受到卫生预防措施方面的骚扰。

[aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt][ðə; ði]['gu:d,mæn] ['tri:tɪd] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [wɪð] [kən'tempt] , It is right to add that the gudeman treated such advice with contempt , 它 是 正确的 到 添加 那 这 古德曼 治疗 这样的 建议 和 鄙视 ,

需要补充的是，这位古德曼对这样的建议嗤之以鼻。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz]['su:təb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'femɪnəsi] [ɒv; əv] [taʊnz] , [bʌt; bət][nɒt] ['sɪəriəsli] regarding it as suitable for the effeminacy of towns , but not seriously 关于 它 作为 合适的 为了 这 阴柔气质 的 城镇 , 但 不是 严重地 "

[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - . intended for Drumtochty . 故意的 为了 - .

认为它适合城镇的女性化氛围，但并不真正打算用于德拉姆托赫蒂。

['sændi] ['stjʊət] " [næpt] " [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒ:t] [sli:vz] , [wet][ɔ:(r)][feə(r)] , Sandy Stewart " napped " stones on the road in his shirt sleeves , wet or fair , 沙 斯图尔特 " 打盹 " 石头 在 这 路 在 他的 衬衫 袖子 , 湿的 或者 公平的 ,

桑迪·斯图尔特把路上的石头“打盹”时，会把石头塞进衬衫袖子里，不管石头是湿的还是干的。

[ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈæktɪv] [ˈdʒuːtɪ] **summer** **and** **winter** , **till** **he** **was** **persuaded** **to** **retire** **from** **active** **duty**
夏天 和 冬天 , 直到 他 曾是 被说服 到 退休 从 积极的 责任
[æt; ət] ['eɪtɪ] - [faɪv] , **at** **eighty** - **five** ,
在 八十 - 五 ,

无论是夏季还是冬季，直到八十五岁被劝说从现役岗位退休，他都一直坚守岗位。

[ænd; ənd][hiː; hi][spɛnt] [ten] [j'iəz] [mɔː(r)][ɪn] [rɪˈɡretɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈheɪstɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkɹɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] **and** **he** **spent** **ten** **years** **more** **in** **regretting** **his** **hastiness** **and** **criticising** **his**
和 他 花费 十 年 更多的 在 后悔 他的 匆忙 和 批评 他的
[sækˈsesə(r)] . **successor** .
接班人 .

他花了十年时间后悔自己的鲁莽行事，并批评他的继任者。

[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪð] [faɪn][eə(r)][ænd; ənd] [kənˈtɛntɪd] [maɪndz] , **The** **ordinary** **course** **of** **life** , **with** **fine** **air** **and** **contented** **minds** ,
这 普通的 课程 的 生活 , 和 美好的 空气 和 满足 思想 ,
[ˈfɑːvərɪ] , **the** **ordinary** **life** **with** **fine** **air** **and** **contented** **minds** ,
平凡的生活，空气清新，心情愉悦。

[wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [fʊl] [[eə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [tɪl] [ˈsev(ə)ntɪ] , **was** **to** **do** **a** **full** **share** **of** **work** **till** **seventy** ,
曾是 到 做 一个 满的 分享 的 工作 直到 七十 ,
[ˈfɪftɪ] , **seventy** **years** **of** **work** **till** **seventy** ,
必须完成全部工作直到七十岁，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] " [ˈɒrə] " [dʒɒbz] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['eɪtɪz] , **and** **then** **to** **look** **after** " **orra** " **jobs** **well** **into** **the** **eighties** ,
和 然后 到 看 后 " 奥拉 " 工作 出色地 进入 这 八十年代 ,
[ˈeɪtɪz] , **the** **eighties** **years** **of** **work** **till** **seventy** ,
然后一直到八十年代都在照顾“orra”工作，

[ænd; ənd][tuː; tə] " [slɪp][əˈwei] " [wɪðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈnaɪntɪ] . **and** **to** " **slip** **awa** " **within** **sight** **of** **ninety** .
和 到 " 滑 awa " 之内 视线 的 九十 .
[ˈnɪntɪ] , **ninety** **years** **of** **work** **till** **seventy** ,
并在接近九十分时“溜走”。

[pɜːsənz] [əˈbʌv] [ˈnaɪntɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌndəˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkwɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈkredɪt] , **Persons** **above** **ninety** **were** **understood** **to** **be** **acquitting** **themselves** **with** **credit** ,
人 多于 九十 是 理解 到 是 无罪释放 他们自己 和 信用 ,
[ænd; ənd] [əˈsjuːmd] [eəz] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] , **and** **assumed** **airs** **of** **authority** ,
和 假定 播出 的 权威 ,
[ˈθɒrəti] , **authority** **of** **airs** **assumed** **and** **assumed** **airs** **of** **authority** ,
人们普遍认为九十岁以上的人表现良好，并且摆出一副权威的姿态。

['brʌʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ˈsev(ə)ntɪ][æz; əz] [ɪməˈtʃʊə(r)] , **brushing** **aside** **the** **opinions** **of** **seventy** **as** **immature** ,
刷牙 旁边 这 意见 的 七十 作为 不成熟 ,
[ˈɪməˈtʃʊə(r)] , **immature** **as** **seventy** **of** **opinions** **aside** **brushing** **aside** **the** **opinions** **of** **seventy** **as** **immature** ,
认为七十岁老人的意见不成熟，不予理会。

[ænd; ənd] [kənˈfəːmɪŋ] [ðeə(r)] [kənˈklʊzənz] [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][lɑːst] **and** **confirming** **their** **conclusions** **with** **illustrations** **drawn** **from** **the** **end** **of** **last**
和 确认 他们的 结论 和 插图 绘制 从 这 结尾 的 最后的
[ˈsentʃəri] . **century** .
世纪 .

并用上世纪末的插图来佐证他们的结论。

[wen] [ˈhɪlək] - ['brʌðə(r)][səʊ][fɑː(r)] [fəˈɡɒt] [hɪmˈself][æz; əz][tuː; tə] " [slɪp][əˈwei] " [æt; ət][ˈsɪkstɪ] , **When** **Hillocks** ' **brother** **so** **far** **forgot** **himself** **as** **to** " **slip** **awa** " **at** **sixty** ,
什么时候 小山丘 - 兄弟 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 " 滑 awa " 在 六十 ,
[ˈsɪkstɪ] , **sixty** **years** **of** **work** **till** **seventy** ,
希洛克斯的哥哥六十岁时竟然忘乎所以，悄悄溜走了。

“这片荒地很干净。”

[lɒʃ] [ki:ps] , [wɪv] [ə; eɪ] - - [oʊ,oʊ'ti:][ænd; ʌnd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ][heə(r)][ðə; ðɪ] [wɔ:] .
Losh keep's , we've a ' sleepit oot and never been a hair the waur .
 洛什 保留 , 我们已经 一个 - - oot 和 绝不 到过 一个 头发 这 哇 .

Losh keep's, 我们已经睡着了, 从来没有过一丝一毫的恐惧。

" [ə; eɪ] - [əd'mɪt] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [mɪft] [heɪ] [dʒu:n][ðə; ði][dʒɒb] ;
" **A** ' **admit that England nicht hae dune the job** ;
" 一个 - 承认 那 英格兰 米赫特 哈 沙丘 这 工作 ;

“A”承认英格兰可能已经完成了这项工作；

[ɪts] [nəʊ] ['kæni:] - - [jɒn] [waɪ] [freɪ] [pleɪs] [ti:,eɪ'i:] [pleɪs] ,
it's no cannie stravagin ' yon wy frae place tae place ,
它是 不 糖果 - - 远 怀 弗雷 地方 泰 地方 ,
这不是坎尼在弗雷地方的地方，

[bʌt; bət] [drʌmz] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [ti:,eɪ'i:][em 'i:] [ɪf] [hi:; hi][hed] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [su:θ] .
but Drums never complained tae me if he hed been nippit in the Sooth .
但 鼓 绝不 抱怨 泰 我 如果 他 头 到过 尼皮特 在 这 舒缓 .

但是，如果德拉姆斯在南方感到寒冷，他从来没有向我抱怨过。

" [ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [lɒst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [drʌmz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪwəd] [ɪk'sperɪmənt]
" **The parish had , in fact , lost confidence in Drums after his wayward experiment**
" 这 教区 有 , 在 事实 , 丢失的 信心 在 鼓 后 他的 任性的 实验
[wɪð] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - ['dɪɡɪŋ] [mə'ʃi:n] ,
with a potato - digging machine ,
和 一个 土豆 - 挖掘 机器 ,

事实上，在德拉姆斯用土豆挖掘机进行那次不成功的实验之后，教区已经对他失去了信心。

[wɪtʃ] [tɜ:nd] [aʊt][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l]['feɪljə(r)] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['premətʃə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [kən'fɜ:md]
which turned out a lamentable failure , and his premature departure confirmed
哪个 转向 出去 一个 令人惋惜的 失败 , 和 他的 过早 离开 确认的
[ʼaʊə(r)] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
our vague impression of his character .
我们的 模糊的 印象 的 他的 特点 .

结果证明这是一次令人遗憾的失败，他的提前离职也证实了我们对他性格的模糊印象。

" [hi:z] [ə'wei] [nu:] , " - [sʌmd] [ʌp] , [ʼɑ:ftə(r)] [ə'pɪnjən] [hæd; həd][taɪm] [tu:; tə] [fɔ:m] ;
" **He's awa noo , " Drumsheugh summed up , after opinion had time to form** ;
" 他是 awa 不 , " - 总结 向上 , 后 观点 有 时间 到 形式 ;

“他现在不在了，”德拉姆休在大家形成意见后总结道；

" [æn; ən] - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:] - [ðæn; ðən] [drʌmz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [neɪ] [du:t] [hi:; hi]
" **an ' there were waur fook than Drums , but there's nae doot he**
" 一个 - 那里 是 哇 - 比 鼓 , 但 有 纳 嘟特 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:] - .
was a wee flichty .
曾是 一个 哇 - .

“an”还有比 Drums 更多的 waur fook，但没有人知道他是个小 flichty。

" [wen] ['ɪlnəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] - [mæn] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
" **When illness had the audacity to attack a Drumtochty man , it was**
" 什么时候 疾病 有 这 大胆 到 攻击 一个 - 男人 , 它 曾是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [wʌp] ,
described as a " whup ,
描述 作为 一个 " 啪 ,

“当疾病胆敢袭击德拉姆托赫蒂的一名男子时，它被描述为‘一记重击’，

" [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] ['neglɪdʒəns] .
" **and was treated by the men with a fine negligence** .
" 和 曾是 治疗 经过 这 男人 和 一个 美好的 疏忽 .

“并受到了这些人的严重疏忽对待。”

[ˈhɪlək] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
Hillocks **was** **sitting in the post - office one afternoon when I looked in for my**
小山丘 曾是 坐着 在 这 邮政 - 办公室 一 下午 什么时候 我 看起来 在 为了 我的
[ˈlɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

一天下午，我去邮局取信时，希洛克斯正坐在那里。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [red] .
and the right side of his face was blazing red .
和 这 正确的 边 的 他的 脸 曾是 炽烈 红色的 .

他右半边脸涨得通红。

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈdɪskʊːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːnɪp] " [briːr] ,
His subject of discourse was the prospects of the turnip " breer ,
他的 主题 的 话语 曾是 这 前景 的 这 芜菁 " 布雷尔 ,

他谈论的主题是芜菁“育苗者”的前景，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkæʒuəli] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmedɪk(ə)l][ədˈvaɪs] .
" **but he casually explained that he was waiting for medical advice** .
" 但 他 随意地 解释 那 他 曾是 等待 为了 医疗的 建议 .

但他漫不经心地解释说，他正在等待医生的建议。

" [ðə; ði] [ˈguːdˌwaɪf] [ɪz] [ˈkiːpɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [dɪŋ] - [dɒŋ] [freɪ] [ˈmɔːrnɪn] - [tɪl] [nɪxt] [əˈbuːt] [mɑː] [feɪs] ,
" **The gudewife is keepin ' up a ding - dong frae mornin ' till nicht about ma face** ,
" 这 古德维夫 是 保持 - 向上 一个 叮 - 董 弗雷 早晨 - 直到 尼赫特 启动 玛 脸 ,

“老婆婆一直在保持着叮咚的早晨，直到我的脸消失为止，

[ænd; ɐnd][eɪm][feə(r)] [diːvd] ([ˈdefənd]) ,
and a'm fair deaved (deafened) ,
和 是 公平的 失聪 (耳聋) ,

我相当聋了（耳聋），

[səʊ][eɪm] [ˈwɑːtʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [məˈklɔːr] [tiːˌeɪˈiː][get][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ˈkɒmz] [wɒst; wəst] ; [jɑːnz]
so a'm watchin ' for MacLure tae get a bottle as he comes wast ; yon's
所以 是 观看 - 为了 麦克卢尔 泰 得到 一个 瓶子 作为 他 来 浪费 ; 扬的

[hɪm] [nuː] .
him noo .
他 不 .

所以我正在等麦克卢尔过来拿瓶酒；他就在那儿。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌdaɪəɡˈnəʊsɪs][frɒm; frəm] [ˈhɔːsbæk] [ɒn] [saɪt] ,
" **The doctor made his diagnosis from horseback on sight** ,
" 这 医生 制成 他的 诊断 从 马背 在 视线 ,

“医生骑在马上，一眼就做出了诊断。”

[ænd; ɐnd][ˈsteɪtɪd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪð] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈklɪənəs] [wɪtʃ] [ɪnˈdiə] [hɪm][tuː; tə]
and stated the result with that admirable clearness which endeared him to
和 声明 这 结果 和 那 令人钦佩的 清晰度 哪个 可爱的 他 到

-
Drumtochty .
- .

他以令人钦佩的清晰口才陈述了结果，这使他深受德拉姆托赫蒂的喜爱。

" - [jiː; ji] , [ˈhɪlək] ,
" **Confoond ye , Hillocks** ,
" - 是的 , 小山丘 ,

“混蛋，小山丘们，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] - [ə'bu:t] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wi:t] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]
what are ye ploiterin ' about here for in the weet wi ' a face like a
什么 是 是的 - 启动 这里 为了 在 这 甜 wi - 一个 脸 喜欢 一个
[bɔɪld] [bi:t] ?
boiled beet ?
煮沸 甜菜 ?

你这长着一张像煮熟的甜菜根一样的脸，在这儿闲逛干什么呢？

[dɪv][ji:; ji][nəʊ][ken] [ðæt] [ji:v] [ə; eɪ] [t'ɪt] [əʊ] - [ðə; ði][rəʊz] ([ɛrɪ'sɪpələs]) ,
Div ye no ken that ye've a titch o ' the rose (erysipelas) ,
div 是的 不 肯 那 你们已经 一个 蒂奇 o - 这 玫瑰 (丹毒) ,
Div ye no ken that ye've a titch o' the rose (erysipelas),

[ænd; ənd] [ɑ:kt] [ti:ɛr'i:][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [hu:s] ?
and ocht tae be in the hoose ?
和 ocht 泰 是 在 这 房子 ?
并且 ocht tae 在房子里？

[geɪ] [heɪm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] [ə'fɔ:] [ə; eɪ] - [li:v] [ðə; ði][bɪt] , [ænd; ənd][send][ə; eɪ][hæflɪn][fɔ:(r); fə(r)]
Gae hame wi ' ye afore a ' leave the bit , and send a haflin for
盖伊 家 wi - 是的 之前 一个 - 离开 这 少量 , 和 发送 一个 哈夫林 为了
[sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] .
some medicine :
一些 药品 :

Gae hame wi' ye afore a' leave the bit, and send a haflin for some medicine.

[ji:; ji] ['dɑ:nərd] ['ɪdiət] , [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [ɛtɪn] [ti:ɛr'i:] ['fɒləʊ] [drʌmz] [ə'fɔ:] [jɜ:r][taɪm] ?
Ye donnerd idiot , are ye ettlin tae follow Drums afore yir time ?
叶 唐纳德 笨蛋 , 是 是的 埃特林 泰 跟随 鼓 之前 yir 时间 ?
你这个书呆子白痴，你打算在时机未到之前就追随鼓手吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [ɒv; əv] - [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪv] [tɪl] ['hɪlək]
" **And the medical attendant of Drumtochty continued his invective till Hillocks**
" 和 这 医疗的 服务员 的 - 持续 他的 谩骂 直到 小山丘
['stɑ:tɪd] ,
started ,
开始 ,
“德拉姆托赫蒂的医务人员继续辱骂，直到希洛克斯开始说话为止。”

[ænd; ənd] [stɪl] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['medɪk(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
and still pursued his retreating figure with medical directions of a simple
和 仍然 追击 他的 撤退 数字 和 医疗的 方向 的 一个 简单的
[ænd; ənd] ['præktɪkl] ['kærəktə(r)] .
and practical character .
和 实际的 特点 :
并继续用简单实用的医疗指导追赶他离去的身影。

" [eɪm] ['wɑ:tʃɪn] - , [æn; ən] - [pi:tɪ] [ji:; ji] [ɪf] [ji:; ji][pɪt][æf] [taɪm] .
" **A'm watchin ' , an ' peety ye if ye pit aff time .**
" 是 观看 - , 一个 - 皮蒂 是的 如果 是的 坑 亲属 时间 :
“我正在看，如果你们抽时间的话，你们就太小气了。

[ki:p] [jɜ:r][bed][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - , [ænd; ənd] ['dɪnə] [əʊ] [jɜ:r] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [tɪl] [ə; eɪ] - [si:] [ji:; ji] .
Keep yir bed the mornin ' , and dinna show yir face in the fields till a ' see ye .
保持 yir 床 这 早晨 - , 和 迪娜 展示 yir 脸 在 这 字段 直到 一个 - 看 是的 :
早上待在床上，等大家都见到你了再去田里露面。

- [gi:] [ji:, ji][ə; ei][kraɪ][ɒn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] — [sɪk] [æn; ən] [ɔ:lɪd] [fju:l] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]

A'll gie ye a cry on Monday — sic an auld fule — but there's no

- gie 是的 一个 哭 在 周一 — 原文如此 一个 老 燃料 — 但 有 不

[ɑ:(r); ə(r)][əʊ] - [ðem; ðəm][ti:,eɪˈi:][maɪnd][ˈænaɪðər][ɪn][ðə; ði] [heɪl] - .

are o' them tae mind anither in the hale pairish .

是 o - 他们 泰 头脑 另一个 在 这 哈尔 - .

星期一我会给你一个哭泣——就像一个老家伙——但在健康的帕里什，没有一个他们值得你关注。

" [ˈhɪlək] - [waɪf] [ɪnˈfɔ:md] [ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] " [gi:d] [ðə; ði][ˈgu:d,mæn][æn; ən] [ɔ:fu:]

" Hillocks ' wife informed the kirkyaird that the doctor " gied the gudeman an awfu

" 小山丘 - 妻子 知情的 这 - 那 这 医生 " gied 这 古德曼 一个 糟糕

- [klɪə(r)] - [ɪn] - ,

' clear - in ' ,

- 清除 - 在 - ,

“希洛克斯的妻子告诉教会领袖，医生给了古德曼一个非常糟糕的许可’，

" [ænd; ænd] [ðæt] [ˈhɪlək] " [wes] [ˈki:pɪn] - [ðə; ði] [hu:s] , " [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt]

" and that Hillocks " wes keepin ' the hoose , " which meant that the patient

" 和 那 小山丘 " 韦斯 保持 - 这 房子 , " 哪个 意思是 那 这 病人

[hæd; həd] [ti:] [ˈbrekfəst] ,

had tea breakfast ,

有 茶 早餐 ,

“而且希洛克斯还在守着房子’，这意味着病人吃了下午茶早餐。”

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɑ:m] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ˈi:zi]

and at that time was wandering about the farm buildings in an easy

和 在 那 时间 曾是 漫游 关于 这 农场 建筑物 在 一个 简单的

[ʌnˈdres] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; ei] [plæd] .

undress with his head in a plaid .

脱衣服 和 他的 头 在 一个 格子图案 .

当时他穿着随意的短裙，头戴格子帽，在农场建筑群里闲逛。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][ˈdɒktə(r)][tu:; tə] [ɜ:n] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˈmɒdɪst]

It was impossible for a doctor to earn even the most modest

它 曾是 不可能的 为了 一个 医生 到 赚 甚至 这 最多 谦虚的

[ˈkɒmpɪtəns] [frɒm; frəm][ə; ei][ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈskændələs] [helθ] ,

competence from a people of such scandalous health ,

权限 从 一个 人们 的 这样的 丑闻 健康 ,

面对如此糟糕的健康状况，医生根本不可能获得哪怕是最基本的医术。

[ænd; ænd][səʊ] [məˈklʊr] [hæd; həd][ˈænekst; əˈnekst] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈpæɪɪf] .

and so MacLure had annexed neighbouring parishes .

和 所以 麦克卢尔 有 附件 邻接 教区 .

因此，麦克卢尔吞并了邻近的教区。

[hɪz; ɪz] [haʊs] — [ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; ei] [ˈkɒtɪdʒ] — [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈrəʊdsaɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

His house — little more than a cottage — stood on the roadside among the

他的 房子 — 小的 更多的 比 一个 小屋 — 站立 在 这 路边 之中 这

[paɪnz] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [glen] ,

pinetowards the head of our Glen ,

松树 向 这 头 的 我们的 格伦 ,

他的房子——与其说是房子，不如说是一间小屋——坐落在路边松树林中，朝着我们峡谷的源头方向。

[ænd; ənd][frəm; frəm] [ðis] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪnɪz] [hi:; hi] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][waɪld][glen] [ðæt] [brəʊk]
and from this base of operations he dominated the wild glen that broke
和 从 这 根据 的 运营 他 占主导地位 这 荒野 格伦 那 打破
[ðə; ði][wɔ:ɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['græmpɪənɪz] [ə'bʌv] - — [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [drɪfts] [wɜ:(r); wə(r)]
the wall of the Grampians above Drumtochty — where the snow drifts were
这 墙 的 这 格兰屏山脉 多于 - — 在哪里 这 雪 漂移 是
[twelv] [fi:t] [di:p] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
twelve feet deep in winter ,
十二 脚 深的 在 冬天 ,

他以此为据点，控制了德拉姆托赫蒂上方格兰屏山脉山脊上的荒野峡谷——那里冬天积雪深达十二英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['pæɪdʒ] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] —
and the only way of passage at times was the channel of the river —
和 这 仅有的 方式 的 通道 在 时代 曾是 这 渠道 的 这 河 —
[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:lənd; 'mʊələnd]['dɪstrɪkt] ['westwədʒ] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] - [sfɪə(r)]
and the moorland district westwards till he came to the Dunleith sphere
和 这 荒原 区 向西 直到 他 来了 到 这 - 领域
[ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,
of influence ,
的 影响 ,

有时唯一的通行路线就是河道——以及向西穿过荒原地区，直到他到达邓利斯的势力范围。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)]['dɑ:ktəɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][haɪdrəʊ'pæθɪk] .
where there were four doctors and a hydropathic .
在哪里 那里 是 四 医生 和 一个 水疗法 .

那里有四位医生和一位水疗师。

- [ɪn][ɪts][lenkθ; lenθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [eɪt] [maɪlz] , [ænd; ənd][ɪts] [bredθ] , [wɪtʃ]
Drumtochty in its length , which was eight miles , and its breadth , which
- 在 它是 长度 , 哪个 曾是 八 英里 , 和 它是 宽度 , 哪个
[wɒz; wəz][fɔ:(r)] ,
was four ,
曾是 四 ,

德拉姆托赫蒂长八英里，宽四英里，

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [br'saɪdʒ] [ə; eɪ][glen][br'haɪnd] , [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
lay in his hand ; besides a glen behind , unknown to the world ,
躺 在 他的 手 ; 除了 一个 格伦 在后面 , 未知 到 这 世界 ,
躺在他手中；身后是一片山谷，世人皆知。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][laɪf] ,
which in the night time he visited at the risk of life ,
哪个 在 这 夜晚 时间 他 到访 在 这 风险 的 生活 ,
他冒着生命危险在夜间去拜访了那里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeə'tu:] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪɡ][mɔ:(r)] [wɪð] [ɪts] [pi:t] [həʊlz][ænd; ənd]
for the way thereto was across the big moor with its peat holes and
为了 这 方式 到 曾是 穿过 这 大的 泊 和 它是 泥炭 孔 和
['tretʃərəs] [bɒgz] .
treacherous bogs .
奸诈 沼泽 .

因为通往那里的路要穿过大荒原，那里有泥炭坑和危险的沼泽。

[ænd; ənd][hi:; hi][held][ðə; ði][lənd] ['i:stwədʒ] [tə'wɔ:dʒ] - [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['dʒɔ:di] , [ðə; ði]
And he held the land eastwards towards Muirtown so far as Geordie , the
和 他 握住 这 土地 向东 向 - 所以 远的 作为 乔迪 , 这
- [pəʊst] ,
Drumtochty post ,
- 邮政 ,

他控制着向东延伸至穆尔敦方向，直至乔迪和德拉姆托赫蒂哨所的土地。

[ˈtrævlɪd] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈkæri] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] .
travelled every day , and could carry word that the doctor was wanted .
旅行 每一个 天 , 和 可以 携带 单词 那 这 医生 曾是 通缉 .

他每天都奔波, 可以传递医生被通缉的消息。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs]
He did his best for the need of every man , woman and child in this
他 做过 他的 最好的 为了 这 需要 的 每一个 男人 , 女士 和 孩子 在 这
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

他尽其所能满足这片荒野中每一个男人、女人和孩子的需求。

[ˈstræɡlɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] , [jɪə(r)][ɪn] , [jɪə(r)][aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
straggling district , year in , year out , in the snow and in the heat ,
零散的 区 , 年 在 , 年 出去 , 在 这 雪 和 在 这 热 ,
零散的地区, 年复一年, 无论下雪还是酷暑,

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [wɪˈðaʊt] [rest] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈhɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti]
in the dark and in the light , without rest , and without holiday for forty
在 这 黑暗的 和 在 这 光 , 没有 休息 , 和 没有 假期 为了 四十
[jˈiəz] .
years .
年 .

四十年来, 无论黑暗还是光明, 没有休息, 没有假期。

[wʌn] [hɔːs] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
One horse could not do the work of this man ,
一 马 可以 不是 做 这 工作 的 这 男人 ,
一匹马无法完成这个人所做的工作。

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [waɪt] [meə(r)] ,
but we liked best to see him on his old white mare ,
但 我们 喜欢 最好的 到 看 他 在 他的 老的 白色的 母马 ,
但我们最喜欢看到他骑着他那匹老白母马的样子。

[huː] [daɪd][ðə; ði] [wiːk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪd]
who died the week after her master , and the passing of the two did
WHO 死亡 这 星期 后 她 掌握 , 和 这 通过 的 这 二 做过
[ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ɡʊd] .
our hearts good .
我们的 心 好的 .

她和她的主人在她去世一周后也去世了, 他们的离世让我们感到欣慰。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][rəʊd] [ˈbjʊːtɪfli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [ˈevri] [ˈkænən][ɒv; əv] [ɑːt] ,
It was not that he rode beautifully , for he broke every canon of art ,
它 曾是 不是 那 他 骑 非常漂亮 , 为了 他 打破 每一个 正典 的 艺术 ,
并非因为他的骑术优美, 而是因为他打破了所有艺术准则。

[ˈflaɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ˈstuːpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪntuː][ˈdʒesɪz] [ɪəz] ,
flying with his arms , stooping till he seemed to be speaking into Jess's ears ,
飞行 和 他的 武器 , 弯腰 直到 他 似乎 到 是 请讲 进入 杰西的 耳朵 ,
他挥舞着双臂, 弯下腰, 仿佛在对着杰斯的耳朵说话。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [nəˈsesəti] .
and rising in the saddle beyond all necessity .
和 上升 在 这 鞍 超过 全部 必要性 .
并且超越一切必要, 在马鞍上起身。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪz] [fɑːstə(r)] , [steɪ] [lɒŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] ,
But he could rise faster , stay longer in the saddle ,
但 他 可以 上升 快点 , 停留 更长 在 这 鞍 ,
但他可以上升得更快, 在马背上待得更久。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɜ:mə(r)][grɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ðæn; ðən][ˈeni][wʌn][ai][ˈevə(r)][met] ,
and had a firmer grip with his knees than any one I ever met ,
和 有 一个 更坚固 紧握 和 他的 膝盖 比 任何 一 我 曾经 遇见 ,
他膝盖的抓力比我见过的任何人都强。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:rsɪz] [seɪk] .
and it was all for mercy's sake .
和 它 曾是 全部 为了 怜悯的 清酒 .
这一切都是出于怜悯。

[wen] [ðə; ði] [ˈri:pəz] [ɪn] [ˈhɑ:vɪst] [taɪm] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [hʍɜ:rl] [pɑ:st][ɪn][ə; eɪ][klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
When the reapers in harvest time saw a figure whirling past in a cloud of dust ,
什么时候 这 收割者 在 收成 时间 锯 一个 数字 旋转 过去的 在 一个 云 的 灰尘 ,
收割季节, 收割者们看到一个身影在尘土飞扬中旋转而过。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ɡlen] - , [ˈɡæðəd] [raʊnd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]
or the family at the foot of Glen Urtach , gathered round the fire on a
或者 这 家庭 在 这 脚 的 格伦 - , 聚集 圆形的 这 火 在 一个
[ˈwɪntərz] [naɪt] ,
winter's night ,
冬天的 夜晚 ,
或者, 在一个冬夜, 一家人围坐在格伦乌尔塔赫山脚下的篝火旁。

[hɜ:d] [ðə; ði][ˈræt(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [hu:f] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈʃepədz] ,
heard the rattle of a horse's hoofs on the road , or the shepherds ,
听到 这 嘎嘎作响 的 一个 马匹 蹄子 在 这 路 , 或者 这 牧羊人 ,
听到路上马蹄的响声, 或是牧羊人的脚步声,

[aʊt][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃi:p] , [treɪst] [ə; eɪ] [blæk] [spek] [ˈmu:vɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
out after the sheep , traced a black speck moving across the snow to the upper
出去 后 这 羊 , 追踪 一个 黑色的 斑点 移动 穿过 这 雪 到 这 上
[ɡlen] ,
glen ,
格伦 ,
追着羊群出去, 看到一个黑点在雪地上向上游山谷移动。

[ðeɪ] [ŋju:] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
they knew it was the doctor , and , without being conscious of it ,
他们 知道 它 曾是 这 医生 , 和 , 没有 存在 有意识的 的 它 ,
[wɪft] [hɪm][ɡɒd] [spi:d] .
wished him God speed .
希望 他 上帝 速度 .
他们知道那是医生, 并且无意识地祝他一路顺风。

[brɪfɔ:(r)][ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][wɜ:(r); wə(r)] [stræpt] [ðə; ði][ˈɪnstɹʊm(ə)nts][ænd; ənd]
Before and behind his saddle were strapped the instruments and
前 和 在后面 他的 鞍 是 绑带 这 仪器 和
[ˈmedsnz] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [maɪt] [wɒnt] ,
medicines the doctor might want ,
药物 这 医生 可能 想 ,
马鞍前后都绑着医生可能需要的器械和药品。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ˈnevə(r)] [ŋju:] [wɒt] [wɒz; wəz][brɪfɔ:(r)][hɪm] .
for he never knew what was before him .
为了 他 绝不 知道 什么 曾是 前 他 .
因为他从未意识到自己面前会发生什么。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['speʃəlists] [ɪn] - , [səʊ] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]
There were no specialists in Drumtochty , so this man had to do
那里 是 不 专家 在 - , 所以 这 男人 有 到 做
[ˈevriθɪŋ] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
everything as best he could ,
一切 作为 最好的 他 可以 ,

德拉姆托赫蒂没有这方面的专家，所以这个人只能尽其所能地做好每一件事。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] .
and as quickly .
和 作为 迅速地 .

而且要尽快。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃest] ['dɒktə(r)][ænd; ənd]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːgən] [æz; əz] [wel] ; [hiː; hi]
He was chest doctor and doctor for every other organ as well ; he
他 曾是 胸部 医生 和 医生 为了 每一个 其他 器官 作为 出色地 ; 他
[wɒz; wəz] [ˌækuːˈʃɜː] [ænd; ənd] ['sɜːdʒən] ;
was accoucheur and surgeon ;
曾是 产妇 和 外科医生 ;

他既是胸科医生，也是其他所有器官的医生；他既是产科医生，又是外科医生；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒkjələst][ænd; ənd] [ɔːˈrɪst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['dentɪst][ænd; ənd] ['klɔːrəfɔːrmɪst] ,
he was oculist and aurist ; he was dentist and chloroformist ,
他 曾是 眼科医生 和 耳鼻喉科医生 ; 他 曾是 牙医 和 氯仿 ,
[brˈsaɪdz] ['biːɪŋ] ['kemɪst] [ænd; ənd] ['drʌɡɪst] .
besides being chemist and druggist .
除了 存在 化学家 和 药剂师 .

他既是眼科医生又是耳科医生；既是牙医又是麻醉师，此外还是化学家和药剂师。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][ʌp] [ɡlen] - [wen] [ðə; ði] ['fiːdəs] [ɒv; əv]
It was often told how he was far up Glen Urtach when the feeders of
它 曾是 经常 讲述 如何 他 曾是 远的 向上 格伦 - 什么时候 这 喂食器 的
[ðə; ði] ['θrefɪŋ] [mɪl] [kɔːt] [jʌŋ] [bɜːnbreɪ] ,
the threshing mill caught young Burnbrae ,
这 脱粒 磨 捕捉 年轻的 伯恩布雷 ,

人们常说，当小伯恩布雷被脱粒机的送料器夹住时，他正在格伦乌尔塔赫的深处。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['əʊnli] [stɒpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and how he only stopped to change horses at his house ,
和 如何 他 仅有的 停止 到 改变 马匹 在 他的 房子 ,

他只在自家门口停下来换马。

[ænd; ənd] [ˈgæləp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɜːnbreɪ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs]
and galloped all the way to Burnbrae , and flung himself off his horse
和 疾驰 全部 这 方式 到 伯恩布雷 , 和 扔 他自己 离开 他的 马
[ænd; ənd][ˈæmpjʊtətɪd][ðə; ði][ɑːm] ,
and amputated the arm ,
和 截肢 这 手臂 ,

他一路飞奔到伯恩布雷，然后从马上跳下来，砍断了自己的手臂。

[ænd; ənd] [saɪvd] [ðə; ði] [lædz] [laɪf] .
and saved the lad's life .
和 已保存 这 小伙子的 生活 .

并救了这名男孩的命。

" [juː; jʊ][wʊd] [heɪ] [θɑːkt] [ðæt] ['evri] - [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] ['dʒeɪmi] ['suːtə] ,
" **You wud hae thocht that every meenut was an hour ,** " **said Jamie Soutar ,**
" 你 会 哈 思想 那 每一个 - 曾是 一个 小时 , " 说 杰米 苏塔尔 ,

"你会以为每一分钟都是一小时，"杰米·苏塔尔说道。

[wes][ə; eɪ] - [ðæt] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æn; ən] - [ɪn][faɪv] - [hi:; hi][həd][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['fi:dn] -
wes a ' that passed his lips , an ' in five meenuts he hed him on the feedin '
韦斯 一个 - 那 通过了 他的 嘴唇 , 一个 - 在 五 - 他 头 他 在 这 饲料 -
[bɔ:d] ,
board ,
木板 ,

韦斯嘴里吐出一句话，五分钟后他就把他放到了喂食台上。

[ænd; ənd][wes][æt; ət][hɪz; ɪz][wɑ:rk] — [sɪk] [wɑ:rk] , [ni:bə-z] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:] [wi:l] .
and wes at his wark — sic wark , neeburs — but he did it weel .
和 韦斯 在 他的 工作 — 原文如此 工作 , 尼伯斯 — 但 他 做过 它 威尔 .
他在工作——原文如此，尼伯斯——但他做得很好。

[æn; ən] - [ei] [θɪŋ] [ə; eɪ] - [θɑ:kt] [reɪl] - - [əʊ] - [hɪm] :
An ' ae thing a ' thocht rael thochtfu ' o ' him :
一个 - ae 事物 一个 - 思想 拉埃尔 - o - 他 :
雷尔·托赫特（Thoch rael thochtfu）对他来说是一件事情：

[hi:; hi][fɜ:st] [sent][æf][ðə; ði] [lædi:z] ['maɪðə; 'miðə(r)][,ti:,eɪ'i:] [get][ə; eɪ][bed] ['redi] .
he first sent aff the laddie's mither tae get a bed ready .
他 第一的 发送 亲属 这 小伙子的 母亲 泰 得到 一个 床 准备好 .
他先派孩子的母亲去准备床铺。

" [nu:] [ðæts] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][,kɒnstɪ'tju:,(ə)n] - [ɪl] [de] [ðə; ði][rest] ,
" **Noo that's feenished , and his constitution ' ill dae the rest ,**
" 不 那就是 - , 和 他的 宪法 - 患病的 dae 这 休息 ,
“不，那已经结束了，他的身体会解决剩下的问题。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [læd] [du:n] [ðə; ði]['lædə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɛrmz] [laɪk][ə; eɪ] [beən] ,
" **and he carried the lad doon the ladder in his airms like a bairn ,**
" 和 他 携带 这 小伙子 杜恩 这 梯子 在 他的 AIRMS 喜欢 一个 孩子 ,
他像抱孩子一样，用胳膊肘把那孩子抱下梯子。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][weɪts][ə'saɪd][hɪm] [tɪl] [hi:; hi][wes] ['sli:pɪn] - ,
and laid him in his bed , and waits aside him till he wes sleepin ' ,
和 铺设 他 在 他的 床 , 和 等待 旁边 他 直到 他 韦斯 睡觉 - ,
然后把他放在床上，守在他身边直到他睡着。

[ænd; ənd] [ðen] [sez] [hi:; hi] : - [bɜ:nbreɪ] , [jɜ:r] [geɪ] [læd] ['nevə(r)][,ti:,eɪ'i:] [seɪ] - ['kɒli] , [wɪl] - ?
and then says he : ' Burnbrae , yir gey lad never tae say ' Collie , will yelick ?
和 然后 说道 他 : - 伯恩布雷 , yir 盖伊 小伙子 绝不 泰 说 - 柯利犬 , 将要 - ?
然后他说：“Burnbrae，你的小伙子从来说‘Collie，会耶利克吗？ ”

- [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - - ['teɪstɪd] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] - [hʊrz] . -
' **for a ' hevna tasted meat for saxteen hoors . '**
- 为了 一个 - - 尝过 肉 为了 - 霍尔斯 - -
'为了 a' hevna 尝了十六个妓女的肉。 '

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [,ti:,eɪ'i:] [si:] [hɪm] [kʌm] [ɪn'teɪ] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ðæt] [deɪ] , [ni:bə-z] ;
" **It was mighty tae see him come intae the yaird that day , neeburs ;**
" 它 曾是 - 泰 看 他 来 入口 这 亚尔德 那 天 , 尼伯斯 ;
“那天看到他走进院子真是太好了，尼伯斯；

[ðə; ði] ['verə] [lʊk] [əʊ] - [hɪm][wes] ['vɪktəri] .
the verra look o ' him wes victory .
这 维拉 看 o - 他 韦斯 胜利 .
他那副胜利的模样。

" ['dʒeɪmɪz][ˈsɪnɪsɪzəm] [slɪpt] [ɒf][ɪn][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌremɪˈnɪsn̩s] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" Jamie's cynicism slipped off in the enthusiasm of this reminiscence , and he
杰米的 玩世不恭 滑倒了 离开 在 这 热情 的 这 怀旧 , 和 他
[ɪk'sprest] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] - .
expressed the feeling of Drumtochty .
表达 这 感觉 的 - .

“杰米的愤世嫉俗在回忆的热情中消散了，他表达了德拉姆托赫蒂的感受。

[nəʊ][wʌn][sent][fɔ:(r); fə(r)] [mæk'lɔːr] [seɪv][ɪn][greɪt] [streɪts] ,
No one sent for MacLure save in great straits ,
不 一 发送 为了 麦克卢尔 节省 在 伟大的 海峡 ,
除非万不得已，否则没人会去找麦克卢尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][pʊt] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:ts] .
and the sight of him put courage in sinking hearts .
和 这 视线 的 他 放 勇气 在 下沉 心 .
他的出现，让垂头丧气的人们重拾勇气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] ,
But this was not by the grace of his appearance ,
但 这 曾是 不是 经过 这 优雅 的 他的 外貌 ,
但这并非因为他的外貌出众，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bedsaɪd][ˈmænə(r)] .
or the advantage of a good bedside manner .
或者 这 优势 的 一个 好的 床头 方式 .
或者，良好的医患沟通技巧带来的优势。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [gɔ:nt] , ['lu:slɪ] [meɪd][mæn] , [wɪ'dəʊt] [æŋ; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [su:'pɜ:fluəs] [fleʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]
A tall, gaunt, loosely made man, without an ounce of superfluous flesh on his
一个 高的 , 瘦削 , 松散地 制成 男人 , 没有 一个 盎司 的 多余 肉 在 他的
[ˈbɒdɪ] ,
body ,
身体 ,
一个身材高挑、面容消瘦、体态松散的男人，身上没有一丝多余的赘肉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜ:nd] [ə; eɪ][dɑ:k] [brɪk] ['kʌlə(r)][baɪ] ['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
his face burned a dark brick color by constant exposure to the weather ,
他的 脸 烧伤 一个 黑暗的 砖 颜色 经过 持续的 接触 到 这 天气 ,
由于长期风吹日晒，他的脸被晒成了深砖红色。

[red] [heə(r)][ænd; ənd] [brɪd] ['tɜ:nɪŋ] [greɪ] , [ˈɒnɪst] [blu:] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ju:; jʊ]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
red hair and beard turning grey, honest blue eyes that look you ever in the face
红色的 头发 和 胡须 转弯 灰色的 , 诚实的 蓝色的 眼睛 那 看 你 曾经 在 这 脸
,
:
,
红发和胡须渐渐变灰，一双真诚的蓝眼睛总是直视着你。

[hju:dʒɪ][hændz] [wɪð] [rɪst] [bəʊnz] [laɪk][ðə; ði] [jæŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæm] ,
huge hands with wrist bones like the shank of a ham ,
巨大的 双手 和 手腕 骨头 喜欢 这 小腿 的 一个 火腿 ,
巨大的手，腕骨像火腿的腿骨一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hə:l] [hɪz; ɪz][sæljə'teɪʃənz] [ə'krɒs] [tu:] ['fi:ldz] ,
and a voice that hurled his salutations across two fields ,
和 一个 嗓音 那 投掷 他的 问候 穿过 二 字段 ,
一个声音跨越两块田野，向大家致以问候。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][mɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
he suggested the moor rather than the drawing - room .
他 建议 这 泊 相当 比 这 绘画 - 房间 .
他建议去荒原而不是客厅。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][ˈkleɪə(r)][hænd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][æŋ; əŋ][ˌɒpəˈreɪ(ə)n] , [æz; əz] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ə; eɪ]
But what a clever hand it was in an operation , as delicate as a
但 什么 一个 聪明的 手 它 曾是 在 一个 手术 , 作为 精美的 作为 一个
[ˈwʊmənz] ,
woman's ,
女性的 ,

但这手法真是高明，操作起来像女人的手一样精细。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [vɔɪs] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʃepərdz]
and what a kindly voice it was in the humble room where the shepherd's
和 什么 一个 亲切地 嗓音 它 曾是 在 这 谦逊的 房间 在哪里 这 牧羊人的
[waɪf][wɒz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [baɪ][hɜ: (r); hə(r)][mænz] [ˈbedsaɪd] .
wife was weeping by her man's bedside .
妻子 曾是 哭泣 经过 她 男人的 床头 .

在牧羊人妻子依偎在丈夫床边哭泣的那间简陋房间里，传来一个多么温柔的声音啊。

[hi:; hi][wɒz; wəz] " [ɪl] [pɪtən] [ðə; ði] - " [tu:; tə][brɪˈɡɪn] [wɪð] ,
He was " ill pitten the gither " to begin with ,
他 曾是 " 患病的 皮滕 这 - " 到 开始 和 ,
他一开始就“身体不舒服”，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈfekts] [wɜ: (r); wə(r)][ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
but many of his physical defects were the penalties of his work ,
但 许多 的 他的 身体的 缺陷 是 这 处罚 的 他的 工作 ,
但他身上的许多身体缺陷都是他工作带来的代价。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiə] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɡlen] .
and endeared him to the Glen .
和 可爱的 他 到 这 格伦 .
这让他赢得了格伦镇居民的喜爱。

[ðæt] [ˈʌɡli] [skɑ:(r)] [ðæt] [kʌt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈaɪbrəʊ] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)]
That ugly scar that cut into his right eyebrow and gave him such a sinister
那 丑陋的 瘢痕 那 切 进入 他的 正确的 眉 和 给予 他 这样的 一个 险恶
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
那道难看的疤痕，深深地刻在他的右眉上，让他看起来十分阴险。

[wɒz; wəz][ɡɒt][wʌn] [naɪt] [dʒes] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɪnˈsensəb(ə)l] [eɪt] [maɪlz]
was got one night Jess slipped on the ice and laid him insensible eight miles
曾是 得到 一 夜晚 杰西 滑倒了 在 这 冰 和 铺设 他 麻木不仁 八 英里
[frɒm; frəm][həʊm] .
from home .
从 家 .
一天晚上，杰斯在冰上滑倒，把他打晕了，当时他离家有八英里远。

[hɪz; ɪz][ɪmp] [mɑ:kt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈsnəʊstɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪftɪ] ,
His limp marked the big snowstorm in the fifties ,
他的 跛行 标记 这 大的 暴风雪 在 这 五十年代 ,
他的跛脚与五十年代的那场大暴风雪有关。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [mɪst] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][ɡlen] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [təˈgeðə(r)][ɪn][ə; eɪ]
when his horse missed the road in Glen Urtach , and they rolled together in a
什么时候 他的 马 错过 这 路 在 格伦 - , 和 他们 滚动 一起 在 一个
[drɪft] .
drift .
漂移 .

当他骑的马在格伦乌尔塔赫 (Glen Urtach) 偏离道路时，他们一起滚进了雪堆里。

[mə'klɔr] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][leg][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfræktʃə(r)][ɒv; əv] [θri:] [ˈrɪbz] ,
MacLure escaped with a broken leg and the fracture of three ribs ,
麦克卢尔 逃脱 和 一个 破碎的 腿 和 这 断裂 的 三 肋骨 ;
麦克卢尔逃脱时腿部骨折，三根肋骨断裂。

[bʌt; bæt][hi;; hi][ˈnevə(r)] [wɔ:kt] [laɪk][ˈʌðə(r)][men] [ə'gen] .
but he never walked like other men again .
但 他 绝不 步行 喜欢 其他 男人 再次 .
但他再也无法像其他男人那样走路了。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪŋ] [hɪm'self][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [tu:] [ə'tempts] [ænd; ənd]
He could not swing himself into the saddle without making two attempts and
他 可以 不是 摇摆 他自己 进入 这 鞍 没有 制作 二 尝试 和
[ˈhəʊldɪŋ][ˈdʒɛsɪz] [meɪn] .
holding Jess's mane .
保持 杰西的 鬃毛 .
他试了两次才成功跨上马鞍，还抓住了杰斯的鬃毛。

[ˈnaɪðə(r)][kæn; kən][ju:; jʊ] " [ˈwɔ:sl] " [θru:] [ðə; ði] [pi:t] [bɒgz][ænd; ənd] [snəʊ] [drɪfts][fɔ:(r); fə(r)]
Neither can you " warstle " through the peat bogs and snow drifts for
两者都不 能 你 " 战争 " 通过 这 泥炭 沼泽 和 雪 漂移 为了
[ˈfɔ:ti] [w'ɪntəz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈru:mətɪzəm] .
forty winters without a touch of rheumatism .
四十 冬天 没有 一个 触碰 的 风湿病 .
你也不可能在泥炭沼泽和雪堆中“跋涉”四十个冬天而不患上风湿病。

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [ska:rz] ,
But they were honorable scars ,
但 他们 是 光荣的 疤痕 ;
但那是光荣的伤疤。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪskz][ɒv; əv][laɪf][men] [get][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [krɒs] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈfi:ldz] .
and for such risks of life men get the Victoria Cross in other fields .
和 为了 这样的 风险 的 生活 男人 得到 这 维多利亚 叉 在 其他 字段 .
在其他领域，冒着生命危险的人会获得维多利亚十字勋章。

[mə'klɔr] [gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bæt][ðə; ði][ˈsi:kɾæt] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡlen] ,
MacLure got nothing but the secret affection of the Glen ,
麦克卢尔 得到 没有什么 但 这 秘密 感情 的 这 格伦 ;
麦克卢尔除了格伦镇居民的暗恋之外，什么也没得到。

[wɪtʃ] [ŋju:] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] [wʌn] - [tenθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ðɪs]
which knew that none had ever done one - tenth as much for it as this
哪个 知道 那 没有任何 有 曾经 完毕 一 - 第十 作为 很多 为了 它 作为 这
[ʌn'geɪnli] ,
ungainly ,
笨拙的 ,
它知道，从来没有人像这个笨拙的人那样为它做出过十分之一的贡献。

[ˈtwɪstɪd] , [ˈbætəd] [ˈfɪɡə(r)] ,
twisted , battered figure ,
扭曲 , 伤痕累累 数字 ,
扭曲、伤痕累累的身影，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] - [feɪs] [ˈsɒfn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mə'klɔr] [ˈlɪmpɪŋ]
and I have seen a Drumtochty face soften at the sight of MacLure limping
和 我 有 已见 一个 - 脸 软化 在 这 视线 的 麦克卢尔 跛行
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
to his horse .
到 他的 马 .
我曾亲眼目睹德拉姆托赫蒂看到麦克卢尔一瘸一拐地走向他的马时，脸上露出了柔和的表情。

[ˈmɪstə(r)] . [hɑ:ps] [ɜ:nd] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlen] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][baɪ] [ˈkriti,saɪz] [ðə; ði]
Mr . Hopps earned the ill - will of the Glen for ever by criticising the
先生 . 霍普斯 获得 这 患病的 - 将要 的 这 格伦 为了 曾经 经过 批评 这
[ˈdɒktəz] [dres] ,
doctor's dress ,
医生的 裙子 ,

霍普斯先生因为批评医生的穿着而永远地得罪了格伦镇的居民。

[bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ˈeni] [ˈtaʊnzməŋ] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] .
but indeed it would have filled any townsman with amazement .
但 的确 它 会 有 已填 任何 镇民 和 惊愕 .

但这确实会让任何一个镇民感到惊讶。

[blæk] [hi:; hi][wɔ:(r)][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɒŋ] [ˈsækrəmənt] [ˈsʌndɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ]
Black he wore once a year , on Sacrament Sunday , and , if possible , at a
黑色的 他 穿着 一次 一个 年 , 在 圣餐 星期日 , 和 , 如果 可能的 , 在 一个
[ˈfju:nərəl] ;
funeral ;
葬礼 ;

他每年只穿一次黑色衣服，一次是在圣餐主日，如果可能的话，还会在葬礼上穿黑色衣服；

[ˈtɒpkəʊt] [ɔ:(r)] [ˈwɔ:təpru:f] [ˈnevə(r)] .
topcoat or waterproof never .
外套 或者 防水的 绝不 .

绝对不要使用面漆或防水漆。

[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈweɪskəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌf] [ˈhəʊmspʌŋ] [ɒv; əv] [ɡlen] - [wʊl] ,
His jacket and waistcoat were rough homespun of Glen Urtach wool ,
他的 夹克 和 马甲 是 粗糙的 质朴的 的 格伦 - 羊毛 ,

他的外套和背心是用格伦厄塔赫羊毛粗纺的布料制成的。

[wɪtʃ] [θru:] [ɒf] [ðə; ði][wet] [laɪk][ə; eɪ] [dʌks] [bæk] ,
which threw off the wet like a duck's back ,
哪个 扔 离开 这 湿的 喜欢 一个 鸭子的 后退 ,

它像鸭背一样甩掉了身上的湿气。

[ænd; ənd] [brɪˈləʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [ˈʃepərdz] [ˈtɑ:tn] [ˈtraʊzəz] , [wɪtʃ] [dɪsəˈpiəd] [ˈɪntu:]
and below he was clad in shepherd's tartan trousers , which disappeared into
和 以下 他 曾是 覆膜 在 牧羊人的 格子呢 裤子 , 哪个 消失 进入
[ʌnˈpɒlɪʃt] [ˈraɪdɪŋ] [bu:ts] .
unpolished riding boots .
未经打磨的 骑术 靴子 .

下身穿着牧羊人格子呢裤子，裤子没入未擦亮的马靴里。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [wɒz; wəz] [ɡreɪ] [ˈflænl] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkɒlə(r)] ,
His shirt was grey flannel , and he was uncertain about a collar ,
他的 衬衫 曾是 灰色的 绒布 , 和 他 曾是 不确定 关于 一个 衣领 ,

他穿着灰色法兰绒衬衫，对领子拿不定主意。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:t(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][taɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [brəd] [ˈdu:ɪŋ] [ɪnˈsted] ,
but certain as to a tie which he never had , his beard doing instead ,
但 肯定 作为 到 一个 领带 哪个 他 绝不 有 , 他的 胡须 正在做 反而 ,

但他确信自己有一条领带，尽管他从来没有过，取而代之的是他的胡子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [sɒft] [felt] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [kˈlʌz] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈʃeɪps] .
and his hat was soft felt of four colors and seven different shapes .
和 他的 帽子 曾是 柔软的 毛毡 的 四 颜色 和 七 不同的 形状 .

他的帽子是用四种颜色、七种不同形状的软毡制成的。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [dres] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
His point of distinction in dress was the trousers , and they were the
他的 观点 的 区别 在 裙子 曾是 这 裤子 , 和 他们 是 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
subject of unending speculation .
主题 的 无尽的 推测 .

他着装的亮点在于裤子，这引起了人们无休止的猜测。

" [sʌm; səm] [θɪrɪp] [ðæt] [hi:z] [wɔ:n] [θeɪ] - [peə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] [jɪə(r)] ,
" **Some threep that he's worn thae eedential pair the last twenty year ,**
" 一些 三便士 那 他是 磨损 泰 - 一对 这 最后的 二十 年 ,
“有人说他过去二十年一直穿同一双鞋，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [maɪnd][ˈmeɪzəl][hɪm] ['getɪn] - [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ə'hɪnt] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['krɔ:sɪn] -
an ' a ' mind masel him gettin ' a tear ahint , when he was crossin '
一个 - 一个 - 头脑 玛塞尔 他 获得 - 一个 撕 提示 , 什么时候 他 曾是 穿越 -
[ʊr] ['peɪlɪn] - ,
oor palin ' ,
门 帕林 - ,

当他穿过我们的栅栏时，我脑海中浮现出他眼角的泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mændz] [stɪl] - .
and the mend's still veesible .
和 这 MEND的 仍然 - .
而且修补工作仍然可行。

" ['ɪðə] [dɪ'kleə(r)] - [æt; ət] [hi:z] [gɒt][ə; eɪ][wɑ:b][əʊ] - [kleɪθ] ,
" **Ithers declare ' at he's got a wab o ' claith ,**
" 其他的 宣布 - 在 他是 得到 一个 wab o - 克莱斯 ,
“其他人宣称‘他有一大堆’

[ænd; ənd][hi:z][ə; eɪ] [nju:] [peə(r)] [meɪd] [ɪn] - [eɪns] [ɪn][ðə; ði][twɔ:][jɪə(r)] ['meɪbi] ,
and hes a new pair made in Muirtown aince in the twa year maybe ,
和 他是 一个 新的 一对 制成 在 - 自 在 这 twa 年 或许 ,
而且这是一双大约两年前在缪尔镇生产的新鞋。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [nju:] [lʊk] [weəz] [æf] .
and keeps them in the garden till the new look wears aff .
和 保持 他们 在 这 花园 直到 这 新的 看 穿着 亲属 .
并将它们留在花园里，直到新的外观褪去。

" [fɔ:(r); fə(r)][mɑ:][eɪn; 'ɑ:jɪn] [pɜrt] , " ['su:tə] [ju:st] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] , " [ə; eɪ] - ['kænə] [mæk][ʌp][maɪ]
" **For ma ain pairt , " Soutar used to declare , " a ' canna mak up my**
" 为了 玛 艾因 配对 , " 苏塔尔 用过的 到 宣布 , " 一个 - 美人蕉 制作 向上 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
“至于我的另一半，”苏塔尔过去常说，“我拿不定主意。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [eɪ] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [glen] [wʊd] [nɒt] [laɪk][ti:,eɪ'i:] [si:] [hɪm] - [ðem; ðəm] :
but there's ae thing sure , the Glen wud not like tae see him without them :
但 有 ae 事物 当然 , 这 格伦 会 不是 喜欢 泰 看 他 - 他们 :
但有一件事可以肯定，格伦肯定不希望看到他没有他们陪伴：

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɒk] [ti:,eɪ'i:] ['kɒnfɪdəns] .
it wud be a shock tae confidence .
它 会 是 一个 震惊 泰 信心 .
这将严重打击自信心。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌkəl] [əʊ] - [ðə; ði] [tʃek] [left] , [bʌt; bət][ji:; ji][kæn; kən] [aɪ] [tel] [aɪ 'ti:] ,
There's no muckle o ' the check left , but ye can aye tell it ,
有 不 大块 o - 这 查看 左边 , 但 是的 能 是的 告诉 它 ,
支票上没剩多少钱了，但你总能看出来。

[ænd; ənd] [wen] [jiː, ji] [siː] [θeɪ] [briːks] [ˈkʌmɪn] - [ɪn][jiː, ji][ken] [ðæt] [ɪf] [ˈhjuːmən] [puːɜː] [kæn; kən] [seɪv]
and when ye see thae breeks comin' in ye ken that if human pooer can save
和 什么时候 是的 看 泰 短裤 即将到来 - 在 是的 肯 那 如果 人类 普尔 能 节省
[jɜːr] - [laɪf][,aɪˈtiː] - [ɪl] [biː, bi][djuːn] .
yir bairn's life it ' ill be dune .
yir - 生活 它 - 患病的 是 沙丘 .

当你看到暴风雨来临，你就知道如果人类的暴力能够拯救你孩子的生命，那就完了。

" [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][glen] — [ænd; ənd] [ˈtrɪbjətəri] [steɪts] — [wɒz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] ,
" The confidence of the Glen — and tributary states — was unbounded ,
" 这 信心 的 这 格伦 — 和 支流 各州 — 曾是 无界 ,
“格伦及其附属邦国的信心是无限的，

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ˈpɑːtli] [ɒn] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [rɪˈsɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ɒn]
and rested partly on long experience of the doctor's resources , and partly on
和 休息 部分 在 长的 经验 的 这 医生的 资源 , 和 部分 在
[hɪz; ɪz][həˈredɪt(ə)ri] [kəˈnekʃn] .
his hereditary connection .
他的 遗传 联系 .

一部分原因是凭借医生丰富的经验和资源，一部分原因是凭借其家族背景。

" [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] [əˈfɔː] [hɪm] , " [ˈmɪsɪz] . [mækˈfeɪdɪn] [juːst] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ;
" His father was here afore him , " Mrs . Macfadyen used to explain ;
" 他的 父亲 曾是 这里 之前 他 , " 太太 . 麦克法迪恩 用过的 到 解释 ;
“他的父亲比他先来到这里，”麦克法迪恩夫人过去常这样解释道；

" [əˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðev] [həd][ðə; ði] [kaʊntiːsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɒn][tiː,erɪː][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ;
" atween them they've hed the countyside for weel on tae a century ;
" 在 他们 他们有 头 这 乡村 为了 威尔 在 泰 一个 世纪 ;
“他们之间，他们已经居住在乡村近一个世纪了；

[ɪf] [məˈklɔːr] [ˈdɪsnə] [ʌndəˈstænd] [ɔː] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [wɑː] [dɪs] , [ə; eɪ] - [wʊd] [laɪk][tiː,erɪː][ɑːsk] ?
if MacLure disna understand oor constitution , wha dis , a ' wud like tae ask ?
如果 麦克卢尔 迪斯纳 理解 门 宪法 , 世界卫生大会 迪斯 , 一个 - 会 喜欢 泰 问 ?
如果麦克卢尔不了解我们的宪法，那又怎样？我想问。

" [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd][ɪts] [əʊn] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [θrəʊt] [dɪˈziːz] ,
" For Drumtochy had its own constitution and a special throat disease ,
" 为了 - 有 它是自己的 宪法 和 一个 特别的 喉 疾病 ,
“因为德拉姆托赫蒂有其独特的体质和一种特殊的咽喉疾病，

[æz; əz] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwat] [self] - [kənˈteɪnd] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
as became a parish which was quite self - contained between the woods and
作为 成为 一个 教区 哪个 曾是 相当 自己 - 包含 之间 这 树林 和
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

逐渐发展成为一个位于树林和山丘之间、相对独立的教区。

[ænd; ənd][nɒt] [dɪˈpendənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈləʊləndz] [ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪˈziːzɪz] [ɔː(r)][ɪts][ˈdɑːktərz] .
and not dependent on the lowlands either for its diseases or its doctors .
和 不是 依赖 在 这 低地 任何一个 为了 它是 疾病 或者 它是 医生 .
而且，它既不依赖低地地区的疾病，也不依赖低地地区的医生。

" [hiːz] [ə; eɪ] [ˈskɪli] [mæn] , [ˈdɒktə(r)] [məˈklɔːr] , " [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [frend] [ˈmɪsɪz] . [mækˈfeɪdən] ,
" He's a skilly man , Doctor MacLure , " continued my friend Mrs . Macfayden ,
" 他是 一个 羹汤 男人 , 医生 麦克卢尔 , " 持续 我的 朋友 太太 . 麦克法登 ,
“麦克卢尔医生医术精湛，”我的朋友麦克法登太太继续说道。

[hu:z] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒn] [ˈsɜ:rmən] [ɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ˈseldəm][æt; ət] [fɔ:lt] ; " [æn; ən] - [ə; eɪ]
whose judgment on sermons or anything else was seldom at fault ; " an ' a
谁 判断 在 布道 或者 任何事物 别的 曾是 很少 在 过错 ; " 一个 - 一个
[kaɪnd] - [hɑ:tɪd] , [ðəʊ] [əʊ] - [ku:rs]
kind - hearted , though o ' coorse
种类 - 心地 , 尽管 o - 课程

他对布道或其他任何事的判断很少出错；“一个心地善良，尽管粗鲁的人”

[hi:; hi][hi:z][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [laɪk][ju: ˈes][ə; eɪ] - , [æn; ən] - [hi:; hi][ˈdɪsnə] [ˈtrɪb(ə)] [ðə; ði] [kɜ:k][ˈɒf(ə)n] .
he hes his faults like us a ' , an ' he disna tribble the Kirk often .
他 他是 他的 故障 喜欢 我们 一个 - , 一个 - 他 迪斯纳 特里布尔 这 柯克 经常 .
他和我们一样也有缺点，而且他不常惹恼柯克。

" [hi:; hi] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [wʌts] [ʌæn] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ][ˈbɒdi] , [æn; ən] - - [hi:; hi][kæn; kən]
" He aye can tell what's wrang wi ' a body , an ' maistly he can
" 他 是的 能 告诉 是什么 胡说 wi - 一个 身体 , 一个 - - 他 能
[pʊt][ji:; ji] [rɪxt] ,
put ye richt ,
放 是的 右 ,

“他总是能看出身体哪里出了问题，而且基本上都能把你弄对。”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [neɪ] [nju:] - [ˈfæŋɡəld][waɪz][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪm] :
and there's nae new - fangled wys wi ' him :
和 有 纳 新的 - 时髦的 威斯 wi - 他 :
他没有任何新奇的办法：

[ə; eɪ][ˈblɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [æn; ən] - [ˈepsəm][sɔ:ltz; sɒltz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][dɪs][hɪz; ɪz]
a blister for the outside an ' Epsom salts for the inside dis his
一个 水疱 为了 这 - 一个 - 埃普索姆 盐 为了 这 里面 迪斯 他的
[wɔ:rk] ,
wark ,
工作 ,

外面用泡腾片，里面用泻盐，这就是他的工作。

[æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][æn; ən] [hɜ:b] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [hi:; hi][ˈdɪsnə] [ken] .
an ' they say there's no an herb on the hills he disna ken .
一个 - 他们 说 有 不 一个 草本植物 在 这 丘陵 他 迪斯纳 肯 .
他们说山上没有他不认识的草药。

" [ɪf] [wɪr] [ˌti:er'i:] [di:] , [wɪr] [ˌti:er'i:] [di:] ; [æn; ən] - [ɪf] [wɪr] [ˌti:er'i:][lɪv; laɪv] , [wɪr] [ˌti:er'i:][lɪv; laɪv] ,
" **If we're tae dee , we're tae dee ; an ' if we're tae live , we're tae live ,**
" 如果 是 泰 迪 , 是 泰 迪 ; 一个 - 如果 是 泰 居住 , 是 泰 居住 ,
“如果我们注定要活下去，我们就注定要活下去；如果我们注定要活下去，我们就注定要活下去。”

" [kənˈklu:ɪd] [ˈelspeθ] , [wɪð] [saʊnd][ˌkælvɪˈnɪstɪk][ˈlɒdʒɪk] ; " [bʌt; bət] - [seɪ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **concluded Elspeth , with sound Calvinistic logic ; " but a'll say this for the**
" 结束 埃尔斯佩思 , 和 声音 加尔文主义 逻辑 ; " 但 - 说 这 为了 这
[ˈdɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

“埃尔斯佩思用严谨的加尔文主义逻辑总结道；“但我得替医生说句话，

[ðæt] [ˈweðə(r)] [jɜ:r][ˌti:er'i:][lɪv; laɪv][ɔ:(r)] [di:] ,
that whether yir tae live or dee ,
那 无论 yir 泰 居住 或者 迪 ,
无论他们是生是死，

[hi:; hi][kæn; kən] [aɪ] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [ʌ:p] - [ɒn][ðə; ði][skɪn] . "
he can aye keep up a sharp meisture on the skin . "
他 能 是的 保持 向上 一个 锋利的 - 在 这 皮肤 . "
他始终能保持对皮肤的精准控制。

" [bʌt; bət] [hi:z] [nəʊ] ['vi:rə] - [dʒɪn]
" **But he's no veera ceevil gin**
" 但 他是 不 维拉 - 杜松子酒

但他可不是个好惹的家伙

[ji:; ji] [brɪŋ] [hɪm] [wen] [ðeəz; ðəz] - - [ʊæn] ,
ye bring him when there's naethin ' wrang ,
是的 带来 他 什么时候 有 - - 胡说 ,

没事的时候就把他带来,

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mækfeɪdənz] [feɪs] [rɪˈflekɪd] [əˈnʌðə(r)][pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [hɑ:ps] - ['misəd'ventʃəz]
" **and Mrs . Macfayden's face reflected another of Mr . Hopps ' misadventures**
" 和 太太 . 麦克法登 脸 反映 其他 的 先生 . 霍普斯 - 不幸遭遇
[pʊ; əv] [wɪtʃ] ['hɪlək] [held][ðə; ði] ['kɒpɪraɪt] .
of which Hillocks held the copyright .
的 哪个 小山丘 握住 这 版权 .

“麦克法登太太的脸上映照出霍普斯先生的另一次不幸遭遇，而希洛克斯拥有这次遭遇的版权。

" [hɑ:ps] - ['lædi] [et; ɛɪ] - (['gʊs,beri]) [tɪl] [ðeɪ] [hed][tu:; tə][sɪt][ʌp][ə; eɪ] - [nɪxt]
" **Hopps ' laddie ate grosarts (gooseberries) till they hed to sit up a ' nicht**
" 霍普斯 - 小伙子 吃 - (醋栗) 直到 他们 头 到 坐 向上 一个 - 尼赫特
[ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪm] ,
wi ' him ,
wi - 他 ,

“霍普斯家的孩子吃醋栗，吃得他们都得陪他坐一整夜了。”

[æn; ən] - - - [wʊd][du:; də][bʌt; bət] [ðeɪ] [mɔ:n] [heɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
an ' naethin ' wud do but they maun hae the doctor ,
一个 - - 会 做 但 他们 毛恩 哈 这 医生 ,

什么都行不通，但他们必须得去看医生。

[æn; ən] - [hi:; hi] [raɪts] - [ɪˈmi:diətli] - [ɒn][ə; eɪ][slɪp][əʊ] - ['peɪpə(r)] .
an ' he writes ' immediately ' on a slip o ' paper .
一个 - 他 写 - 立即地 - 在 一个 滑 o - 纸 .

然后他在一张纸条上写道“立即”。

" [wi:l] , [məˈklʊr] [hæd; həd] [bi:n] [ə'wei][ə; eɪ] - [nɪxt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['ʃepərdz] [waɪf] - [waɪ]
" **Weel , MacLure had been awa a ' nicht wi ' a shepherd's wife Dunleith wy**
" 威尔 , 麦克卢尔 有 到过 awa 一个 - 尼赫特 wi - 一个 牧羊人的 妻子 - 怀
,
,
,

“嗯，麦克卢尔昨晚和邓利斯山的一位牧羊人妻子在一起，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] - [d'rɔ:ɪn] - ['braɪd(ə)l] , [mʌd] [ʌp][ˌti:erɪ:'i:][ðə; ði][si:,i:'ɛn] .
and he comes here withoot drawin ' bridle , mud up tae the cen .
和 他 来 这里 - 画 - 轡 , 泥 向上 泰 这 中心 .

他来到这里，没有拉缰绳，浑身泥泞。

" - [wʌts] [ə; eɪ] [de] [hɪə(r)] , ['hɪlək] ?
" ' **What's a dae here , Hillocks ?**
" - 是什么 一个 dae 这里 , 小山丘 ?

“希洛克斯，这里什么是 dae? ”

" [hi:; hi][kraɪz] ; - [ɪts] [nəʊ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɪznt] ? -
" **he cries ; ' it's no an accident , is't ? '**
" 他 哭泣 ; - 它是 不 一个 事故 , 不是 ? -

他喊道：“这不是意外，对吗? ”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɒt][æf][hi:z; ɪz] [hɔ:s] [hi:; hi] [kʌd] [ˈhɑ:dlɪ] [stænd][ˌdʌblju: ˈaɪ] - ['stɪfnəs]
and **when** **he** **got** **aff** **his** **horse** **he** **cud** **hardly** **stand** **wi** **'** **stiffness**
和 什么时候 他 得到 亲属 他的 马 他 盘根错节 几乎 站立 wi - 刚性

[ænd; ənd][ˈtaɪə(r)] .
and **tire** **:**
和 胎 :

他下马后，浑身僵硬疲惫，几乎站都站不稳。

" - [ɪts] [neɪn] [əʊ] - [ju: ˈes] , [ˈdɒktə(r)] ; [ɪts] [hɑ:ps] - ['lædi] ; [hi:z] [bi:n] ['i:tn] - ['aʊər] ['mɒni] ['berɪz] .
" **' It's nane o ' us , doctor ; it's Hopps ' laddie ; he's been eatin ' ower mony berries .**
" - 它是 名字 o - 我们 , 医生 ; 它是 霍普斯 - 小伙子 ; 他是 到过 吃 - 所有者 金钱 浆果 .
-
-
-

“医生，不是我们中的任何一个；是霍普斯的儿子；他吃了太多浆果。”

" [ɪf] [hi:; hi][ˈdɪdnə] [tɜ:n] [ɒn][em ˈi:] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] .
" **If he didna turn on me like a tiger .**
" 如果 他 没事 转动 在 我 喜欢 一个 老虎 :

“如果他没有像老虎一样攻击我的话。”

" [dɪv][ji:; ji] [mi:n] [ti:,eɪˈi:] [seɪ] — — -
" **Div ye mean tae say — — ' .**
" div 是的 意思是 泰 说 — — -

“Div ye mean tae say——”

" - , , - [æn; ən] - [aɪ][traɪd][ti:,eɪˈi:] [ˈkwaɪət][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:ps] [wes] [ˈkʌmɪn] -
" **' Weesht , weesht , ' an ' I tried tae quiet him , for Hopps wes comin ' .**
" - 韦什特 , 韦什特 , - 一个 - 我 尝试 泰 安静的 他 , 为了 霍普斯 韦斯 即将到来 -
[oʊ,oʊˈti:] .
oot **:**
oot :

““Weesht, weesht, 我试图让他安静下来，因为霍普斯要出来了。”

" - [wel] , [ˈdɒktə(r)] , - [brɪˈɡɪnz] [hi:; hi] , [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] , - [jʊr; jər] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑ:st] ;
" **' Well , doctor , ' begins he , as brisk as a magpie , ' you're here at last ;**
" - 出色地 , 医生 , - 开始 他 , 作为 轻快 作为 一个 鹊 , - 你是 这里 在 最后的 ;
“医生, 他像喜鹊一样轻快地开口道, 您终于来了;

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈhʌri] [wɪð] [ju:; jʊ] [ˈskɔ:tʃmən] .
there's no hurry with you Scotchmen .
有 不 匆忙 和 你 苏格兰人 :

你们苏格兰人一点也不着急。

[maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bi:n] [sɪk] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sli:p] .
My boy has been sick all night , and I've never had one wink of sleep .
我的 男生 有 到过 生病的全部 夜晚 , 和 我已经 绝不 有 一 眨眼 的 睡觉 :

我儿子整晚都在生病，我一夜没合眼。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪkə(r)] , [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [seɪ] . -
You might have come a little quicker , that's all I've got to say . ' .
你 可能 有 来 一个 小的 更快 , 那就是 全部我已经 得到 到 说 : -

你本可以来得更快一些，我就想说这些。

" [wɪv] [meə(r)][ti:,eɪˈi:] [de] [ɪn] - [ðæn; ðən] [əˈtend] [ti:,eɪˈi:] ['evri] [beən] [ðæt] [hi:z] [ə; eɪ] [seə]
" **We've mair tae dae in Drumtochty than attend tae every bairn that hes a sair**
" 我们已经 梅尔 泰 dae 在 - 比 出席 泰 每一个 孩子 那 他是 一个 赛尔
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

“我们在德拉姆托赫蒂待的时间比照顾每个胃不好的孩子的时间要多得多。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] - [sɔ:] [mə'klɔr] [wes] [ruzd] .
" **and a saw MacLure wes roosed** .
" - 和 一个 锯 麦克卢尔 韦斯 鲁斯德 .

' 和 a' 看到 MacLure wes roosed。

" - [aɪm] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [spi:k] .
" ' **I'm astonished to hear you speak** .
" - 我是 惊讶 到 听到 你 说话 .

“听到你说话，我感到非常惊讶。”

[ʼaʊə(r)][ʼdɒktə(r)][æt; ət] [həʊm] [ˈɔ:lweɪz] [sez] [tu:; tə][ʼmɪsɪz] . - [ɑ:ps] " [lʊk] [ɒn][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][ʼfæməli] **Our doctor at home always says to Mrs . ' Opps " Look on me as a family**
我们的 医生 在 家 总是 说道 到 太太 . - 哎呀 " 看 在 我 作为 一个 家庭
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我们家里的医生总是对奥普斯太太说：“把我当成家里的朋友吧。”

[ʼmɪsɪz] . - [ɑ:ps] , [ænd; ənd][send][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ʼəʊnli][ə; eɪ] [ˈhedɜ:k] . " - **Mrs . ' Opps , and send for me though it be only a headache** . " '
太太 . - 哎呀 , 和 发送 为了 我 尽管 它 是 仅有的 一个 头痛 . " -

“哎呀太太，就算只是头疼，也请叫我过来。”

" - [ɪd] [bi:; bi][meə(r)] - - [əʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈɒfəz] [ɪf] [hi:; hi][həd][fɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪl][ˌti:erˈi:] **" ' He'd be mair sparín ' o ' his offers if he hed four and twenty mile tae**
" - 他会 是 梅尔 - - o - 他的 优惠 如果 他 头 四 和 二十 英里 泰
[lʊk] - .
look aifter .
看 - .

“如果他要寻找四百二十英里之外的地方，他就会更加谨慎地提出报价了。”

[ðeəz; ðəz] - - [ʌən] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [jɜ:r] [ˈlædi] [bʌt; bət] [gri:d] .
There's naethin ' wrang wi ' yir laddie but greed .
有 - - 胡说 wi - yir 小伙子 但 贪婪 .

你儿子除了贪婪之外，什么错都没有。

[gi:] [hɪm][ə; eɪ] [gyd] [dəʊs][əʊ] - [ˈkɑ:stə(r)][ɔɪl][ænd; ənd][stɒp][hɪz; ɪz] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
Gie him a gude dose o ' castor oil and stop his meat for a day ,
gie 他 一个 古德 剂量 o - 蓖麻 油 和 停止 他的 肉 为了 一个 天 ,

给他服用大量蓖麻油，并让他一天不吃肉。

[æn; ən] - [hi:; hi] - [ɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] - [rɪxt] [ðə; ði] [mɔ:n] . -
an ' he ' ill be a ' richt the morn . '
一个 - 他 - 患病的 是 一个 - 右 这 早晨 . -

他明天早上肯定会到。

" - [hi:; hi] - [ɪl] [nɒt] [teɪk] [ˈkɑ:stə(r)][ɔɪl] , [ʼdɒktə(r)] .
" ' **He ' ill not take castor oil , doctor** .
" - 他 - 患病的 不是 拿 蓖麻 油 , 医生 .

“他不会服用蓖麻油的，医生。”

[wi:; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ðəʊz] [ˈbɑ:bərəs] [ˈmedsnz] . -
We have given up those barbarous medicines . '
我们 有 给定 向上 那些 野蛮 药物 . -

我们已经放弃了那些野蛮的药物。

" - [wʌtˈnɑ:] [kaɪnd][əʊ] - [ˈmedsnz] [heɪ] [ji:; ji] [nu:] [ɪn][ðə; ði] [su:θ] ? -
" ' **Whatna kind o ' medicines hae ye noo in the Sooth ? '**
" - 什么 种类 o - 药物 哈 是的 不 在 这 舒缓 ? -

“南方现在有哪些药品？ ”

" - [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [məˈklɔr] , [wɪr] [ˌhəʊmiˈɔpəθɪst] , [ænd; ənd] [aɪv] [maɪ][ˈlɪt(ə)l]
" ' **Well , you see , Dr MacLure , we're homoeopaths , and I've my little**
" - 出色地 , 你 看 , 博士 : 麦克卢尔 , 是 顺势疗法医生 , 和 我已经 我的 小的
[tʃest] [hɪə(r)] ,
chest here ,
胸部 这里 ,

“你看, 麦克卢尔医生, 我们是顺势疗法医生, 我这里有小箱子,

- [ænd; ənd][ˌoʊˌoʊˈtiː] [hɑːps] ['kɒmz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] ['bɒksɪ] .
' **and oot Hopps comes wi ' his boxy .**
- 和 oot 霍普斯 来 wi - 他的 方方正正的 .

然后霍普斯带着他的方盒子来了。

" - [lets] , - [æn; ən] - [məˈklɔr] [sɪts] [duːn] [ænd; ənd][tæks][ˌoʊˌoʊˈtiː][ðə; ðɪ][brɪt] ['bɒtlz] ,
" ' **Let's see't , ' an ' MacLure sits doon and taks oot the bit bottles ,**
" - 我们来吧 看不见 , - 一个 - 麦克卢尔 坐着 杜恩 和 任务 oot 这 少量 瓶子 ,

“我们来看看,” 麦克卢尔坐下, 拿出小瓶子,

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːdz] [ðə; ðɪ] [nems] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [lɔːtʃ] ['evri] [taɪm] .
and he reads the names wi ' a lauch every time .
和 他 阅读 这 姓名 wi - 一个 发射 每一个 时间 .

他每次念名字都带着一声嘹亮的笑声。

" - [ˌbeləˈdɒnə] ; [dɪd][ˌjiː; jɪ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ðə; ðɪ][laɪk] ?
" ' **Belladonna ; did ye ever hear the like ?**
" - 颠茄 ; 做过 是的 曾经 听到 这 喜欢 ?

“颠茄; 你可曾听过这样的名字? ”

[ˈækənaɪt] ; [aɪ ˈtiː] [kaʊz] [ə; eɪ] - .
Aconite ; it coves a ' .
附子 ; 它 母牛 一个 - .

乌头; 它令人畏惧。

[nʌks][ˈvɒmɪkə] .
Nux Vomica .
马钱子 沃米卡 .

番木鳖碱。

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

[wi:l] , [maː] [ˈmæni] , - [hiː; hi] [sez] [ˌtiːˌeɪˈiː] [hɑːps] , - [ɪts] [ə; eɪ][faɪn] [plɔɪ] ,
Weel , ma mannie , ' he says tae Hopps , ' it's a fine ploy ,
威尔 , 玛 曼尼 , - 他 说道 泰 霍普斯 , - 它是 一个 美好的 策略 ,

“嗯, 老兄,”他对霍普斯说, “这招不错。”

[ænd; ənd][ˌjiː; jɪ] - [ɪl] ['betə(r)] [gæŋ] [bɒn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ðɪ][nʌks] [tɪl] [ɪts] [djuːn] ,
and ye ' ill better gang on wi ' the Nux till it's dune ,
和 是的 - 患病的 更好的 帮派 在 wi - 这 马钱子直到它是 沙丘 ,

你们最好继续和 Nux 一起行动, 直到它结束。

[ænd; ənd] [giː] [hɪm][ˈbɒnɪ][ˈɪðə(r)][əʊ] - [ðə; ðɪ] [swɪˈtɪz] [hiː; hi] [ˈfænsɪz] .
and gie him ony ither o ' the sweeties he fancies .
和 gie 他 仅 另一个 o - 这 甜心们 他 幻想 .

给他他喜欢的其中一种糖果。

" - [nu:] , [ˈhɪlək] , [ə; eɪ] - [mɔːn] [biː; bi][æf][tiː,eɪˈiː] [siː] [ɡriːv] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [duːn]
" ' **Noo** , **Hillocks** , **a** ' **maun** **be** **aff** **tae** **see** **Drumsheugh's** **grieve** , **for** **he's** **doon**
" - 不 , 小山丘 , 一个 - 毛恩 是 亲属 泰 看 - 悲伤 , 为了 他是 杜恩
[dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][ˈfiːvə(r)] ,
wi ' **the** **fever** ,
wi - 这 发烧 ,

“不，希洛克斯，你得去看看德拉姆休的悲伤，因为他发烧去世了。”

[ænd; ɐnd] [ɪts] [tiː,eɪˈiː][biː; bi][ə; eɪ] [tjuːx] [fɛxt] .
and **it's** **tae** **be** **a** **teuch** **fecht** .
和 它是 泰 是 一个 teuch 费希特 .

而且它应该是一场 teuch fecht。

[ə; eɪ] - [hɪnə] [taɪm][tiː,eɪˈiː][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] ; [ɡiː] [em ˈiː][sʌm; səm] [tʃiːz] [æn; ən] - [keɪk] [ɪn][mɑː]
A ' **hinna** **time** **tae** **wait** **for** **dinner** ; **gie** **me** **some** **cheese** **an** ' **cake** **in** **ma**
一个 - 欣娜 时间 泰 等待 为了 晚餐 ; gie 我 一些 奶酪 一个 - 蛋糕 在 玛
- ,
haund ,
- ,

还等晚饭呢；给我点奶酪和蛋糕吧，

[ænd; ɐnd][dʒes] - [ɪl] [tɑːk][ə; eɪ][peɪl][əʊ] - [miːl] [æn; ən] - [ˈwɔːtə(r)] .
and **Jess** ' **ill** **tak** **a** **pail** **o** ' **meal** **an** ' **water** .
和 杰西 - 患病的 tak 一个 桶 o - 一顿饭 一个 - 水 .

杰西会带一桶饭菜和水。

" - [fiː] ; [eɪm][nəʊ][ˈwɑːntɪn] - [jɜːr] [fiːz] , [mæn] ; [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðæt] [ˈbɒksi] [jiː; ji] [ˈdɪnə] [niːd] [ə; eɪ]
" ' **Fee** ; **a'm** **no** **wantin** ' **yir** **fees** , **man** ; **wi** ' **that** **boxy** **ye** **dinna** **need** **a**
" - 费用 ; 是 不 想要 - yir 费用 , 男人 ; wi - 那 方方正正的 是的 迪娜 需要 一个
[ˈdɒktə(r)] ;
doctor ;
医生 ;

“费用；我不需要你的费用，伙计；有了那方盒子，你不需要医生；

[nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [ɡiː] [jɜːr][ˈsɪlə(r)][tiː,eɪˈiː][sʌm; səm] [pʊə] [ˈbɒdi] , [ˈmeɪstər] [hɑːps] ,
na , **na** , **gie** **yir** **siller** **tae** **some** **puir** **body** , **Maister** **Hopps** ,
纳 , 纳 , gie yir 金钱 泰 一些 普伊 身体 , 大师 霍普斯 ,

na，na，gie yir siller tae 一些 puir 身体，Maister Hopps，

- [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːn] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz] [hɑːd][æz; əz][hiː; hi] [kʌd] [lɪk] .
' **an** ' **he** **was** **doon** **the** **road** **as** **hard** **as** **he** **cud** **lick** .
- 一个 - 他 曾是 杜恩 这 路 作为 难的 作为 他 盘根错节 舔 .

'然后'他拼尽全力地走在路上。

" [hɪz; ɪz] [fiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [wɒt] [ðə; ði][fəʊk] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ,
" **His** **fees** **were** **pretty** **much** **what** **the** **folk** **chose** **to** **give** **him** ,
" 他的 费用 是 漂亮的 很多 什么 这 民间 选择 到 给 他 ,
“他的收费基本上就是人们愿意给他多少钱。”

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət] - [feə(r)] .
and **he** **collected** **them** **once** **a** **year** **at** **Kildrummie** **fair** .
和 他 集 他们 一次 一个 年 在 - 公平的 .

他每年都会在基尔德鲁米集市上收集它们。

" [wel] , [ˈdɒktə(r)] , [wɒt] [eɪ ˈem][ə; eɪ] - [əˈwɪn] - [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf][ænd; ɐnd] [beən] ?
" **Well** , **doctor** , **what** **am** **a** ' **awin** ' **ye** **for** **the** **wife** **and** **bairn** ?
" 出色地 , 医生 , 什么 是 一个 - 赢 - 是的 为了 这 妻子 和 孩子 ?

“医生，我打算为我的妻子和孩子赢得什么呢？ ”

[jiː; ji] - [ɪl] [niːd] [θriː] [nəʊts][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [nɪxt]
Ye ' **ill** **need** **three** **notes** **for** **that** **nicht**
叶 - 患病的 需要 三 笔记 为了 那 尼赫特

今晚你需要三张钞票

[jɪː, jɪ] [stɛɪd] [ɪn][ðə; ði] [huːs] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] - . "
ye stayed in the hoose an ' a ' the veesits . "

是的 入住 在 这 房子 一个 - 一个 - 这 - . "

你们都待在房子里，还有所有的小屋里。

" [ˈheɪvəz] , " [məˈklʊr] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] , " [praɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ləʊ] , [eɪm] [ˈhɪərɪŋ] ; - [ˈθɜːtɪ] [ˈʃɪlɪŋ]
" Havers , " MacLure would answer , " prices are low , a'm hearing ; gie's thirty shillings
" 哈弗斯 , " 麦克卢尔 会 回答 , " 价格 是 低的 , 是 听力 ; - 三十 先令
.
" .
.
" .

“哈弗斯，”麦克卢尔会回答说，“我听说价格很低；吉三十先令。”

" [nəʊ] , - [nəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði][waɪf] - [ɪl] [tɑːk][mɑː] [ɪəz] [ɒf] ,
" No , a'll no , or the wife ' ill tak ma ears off ,
" 不 , - 不 , 或者 这 妻子 - 患病的 tak 玛 耳朵 离开 ,

“不行，绝对不行，不然我老婆会把我耳朵割下来的。”

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ˈset(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [paʊndz] .
" and it was settled for two pounds .
" 和 它 曾是 定居 为了 二 磅 .

最终以两英镑成交。

[lɔːd] - [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [friː] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈfiːldz] , [ænd; ənd][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,
Lord Kilspindie gave him a free house and fields , and one way or other ,
主 - 给予 他 一个 自由的 房子 和 字段 , 和 一 方式 或者 其他 ,

基尔斯平迪勋爵给了他一栋房子和一些田地，无论如何，

- [təʊld][ˌem ˈiː] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [maɪt] [get][ɪn][əˈbaʊt] £150 [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Drumsheugh told me , the doctor might get in about £150 a year ,
- 讲述 我 , 这 医生 可能 得到 在 关于 £150 一个 年 ,

德拉姆休告诉我，这位医生一年大概能挣到150英镑。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪz]
out of which he had to pay his old housekeeper's wages and a boy's
出去 的 哪个 他 有 到 支付 他的 老的 管家的 工资 和 一个 男孩们
,
.
,
,

其中他还要用这笔钱支付他以前的管家和一名男孩的工资。

[ænd; ənd] [ki:p] [tuː] [ˈhɔːsɪz] , [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [bʊks] ,
and keep two horses , besides the cost of instruments and books ,
和 保持 二 马匹 , 除了 这 成本 的 仪器 和 图书 ,

除了乐器和书籍的费用外，还要养两匹马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] .
which he bought through a friend in Edinburgh with much judgment .
哪个 他 买 通过 一个 朋友 在 爱丁堡 和 很多 判断 .

他通过爱丁堡的一位朋友，经过一番仔细甄别，买下了这件东西。

[ðeə(r)][wʊz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][mæn] [huː] [ˈevə(r)] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈtʃɑːdʒɪz] ,
There was only one man who ever complained of the doctor's charges ,
那里 曾是 仅有的 一 男人 WHO 曾经 抱怨 的 这 医生的 收费 ,

只有一个人曾抱怨过医生的收费，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊz; wəz][ðə; ði] [ŋjuː] [ˈfɑːmə(r)][ɒv; əv][ˈmɪlt(ə)n] ,
and that was the new farmer of Milton ,
和 那 曾是 这 新的 农民 的 米尔顿 ,

那就是米尔顿的新农场主。

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt][hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'blaʋ] [bəuθ] [tʃɜ:tʃɪz] , [ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ]
who was so good that he was above both churches , and held a meeting
WHO 曾是 所以 好的 那 他 曾是 多于 两个都 教堂 , 和 握住 一个 会议
[ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:n] .
in his barn .
在 他的 谷仓 .

他品德高尚，凌驾于两座教堂之上，并在自家谷仓里举行了一次聚会。

([aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][f'mɪlt(ə)n][ðə; ði][glen][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][æt; ət][fɜ:st][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['mɔ:mən] ,
(**It was Milton the Glen supposed at first to be a Mormon ,**
(它 曾是 米尔顿 这 格伦 据称 在 第一的 到 是 一个 摩门教 ,
(最初人们认为格伦的弥尔顿是摩门教徒 ,

[bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ][f'ɪntu:] [ðæt] [naʊ] .)
but I can't go into that now .)
但 我 不能 去 进入 那 现在 .)

但我现在不方便详细讨论这个问题。)

[hi;; hi] ['ɒfəd] [mə'klɔr] [ə; eɪ][paʊnd] [les] [ðæn; ðən][hi;; hi] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [tu:] [træktɪs] ,
He offered MacLure a pound less than he asked , and two tracts ,
他 提供 麦克卢尔 一个 磅 较少的 比 他 问 , 和 二 小册子 ,
他给麦克卢尔的报价比他要的少了一英镑，外加两份宣传册。

[,weərə'pɒn] [mə'klɔr] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɒv; əv][f'mɪlt(ə)n] , [bəuθ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θi:ə'lɒdʒɪkl]
whereupon MacLure expressed his opinion of Milton , both from a theological
于是 麦克卢尔 表达 他的 观点 的 米尔顿 , 两个都 从 一个 神学
[ænd; ənd][f'səʊ(ə)l] [f'stændpɔɪnt] ,
and social standpoint ,
和 社会的 立场 ,

于是，麦克卢尔从神学和社会学的角度表达了他对弥尔顿的看法。

[wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [f'fræŋknəs] [ðæt][æn; ən] [ə'tentɪv] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] - [men]
with such vigor and frankness that an attentive audience of Drumtochty men
和 这样的 活力 和 坦率 那 一个 细心 观众 的 - 男人
[kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] .
could hardly contain themselves .
可以 几乎 包含 他们自己 .

如此充满活力和坦率，以至于德拉姆托赫蒂的男人们在场的听众几乎难以抑制自己的激动之情。

[dʒeɪmi] ['su:tə] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪg][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
Jamie Soutar was selling his pig at the time , and missed the meeting ,
杰米 苏塔尔 曾是 销售 他的 猪 在 这 时间 , 和 错过 这 会议 ,
当时杰米·苏塔尔正在卖他的猪，错过了会议。

[bʌt; bət][hi;; hi] [f'hers(ə)nd] [tu;; tə][kən'dəʊl] [wɪð] [f'mɪlt(ə)n] , [hu:] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [f'evriweə(r)]
but he hastened to condole with Milton , who was complaining everywhere
但 他 加快 到 吊丧 和 米尔顿 , WHO 曾是 抱怨 到处
[ɒv; əv][ðə; ði] [f'dɒktəz] [f'læŋgwɪdʒ] .
of the doctor's language .
的 这 医生的 语言 .

但他赶紧去安慰米尔顿，米尔顿到处抱怨医生的言辞。

" [ji;; ji][dɪd] [rɪxt] [ti:,eɪ'i:] [rɪ'zɪst] [hɪm] ; [aɪ 'ti:] - [ɪl] [f'merbi] [ru:z] [ðə; ði][glen][ti:,eɪ'i:][mæk][ə; eɪ][stænd] ;
" **Ye did richt tae resist him ; it ' ill maybe roose the Glen tae mak a stand ;**
" 叶 做过 右 泰 抵抗 他 ; 它 - 患病的 或许 玫瑰 这 格伦 泰 制作 一个 站立 ;
"你们有理由反抗他；这或许会唤醒格伦人奋起反抗；

[hi;; hi][feə(r)][hændz][ðem; ðəm][ɪn] [f'bɒndɪdʒ] .
he fair hands them in bondage .
他 公平的 双手 他们 在 束缚 .

他公平地将他们束缚起来。

" ['θɜ:ti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][twɔ:l] - , [ænd; ɐnd][hɪm][nəʊ][meə(r)][ðæn; ðən] - [maɪ][ə'wei] ,
" **Thirty shillings for twal veesits , and him no mair than seeven mile awa ,**
" 三十 先令 为了 twal - , 和 他 不 梅尔 比 - 英里 awa ,
“三十先令买两匹马，而且他离那里不超过七英里。”

[æn; ən] - [eɪm][tɛlt] [ðeə(r)] [meə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)][æt; ət] [nɪxt] .
an ' a'm telt there werena mair than four at nicht .
一个 - 是 telt 那里 竞技场 梅尔 比 四 在 尼赫特 .
有人告诉我，晚上那里有不止四个竞技场。

" [ji:; ji] - [ɪl] [heɪ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [əʊ] - [ðə; ði][glen] ,
" **Ye ' ill hae the sympathy o ' the Glen ,**
" 叶 - 患病的 哈 这 同情 o - 这 格伦 ,
“你会得到格伦人民的同情。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['bɒdi] [ken] [jɜ:r][æz; əz] [fri:] [dʌblju: 'aɪ] - [jɜ:r]['sɪlə(r)][æz; əz][jɜ:r][trækts] .
for a ' body kens yir as free wi ' yir siller as yir tracts .
为了 一个 - 身体 肯斯 yir 作为 自由的 wi - yir 金钱 作为 yir 小册子 .
对于一个身体来说，你的银子和你的喉咙一样自由。

" - - [br'weə(r)][əʊ] - [gyd] [wɑ:rk] - [ji:; ji] ['ɒfəd] [hɪm] ?
" **Wes't ' Beware o ' gude warks ' ye offered him ?**
" - - 提防 o - 古德 战争 - 是的 提供 他 ?
“你不是向他保证过‘小心好工作吗？ ”

[mæn] , [ji:; ji] [tʃu:z] [aɪ 'ti:] [wi:l] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:z] [bi:n] - - [es eɪ 'i:] ['mɒni] [θeɪ] ['fɔ:ti] [j'iəz] ,
Man , ye choose it weel , for he's been colleckin ' sae mony thae forty years ,
男人 , 是的 选择 它 威尔 , 为了 他是 到过 - - sae 金钱 泰 四十 年 ,
伙计，你选得好，因为他已经收集了四十多年的东西了。

[eɪm] [fiəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
a'm feared for him .
是 害怕 为了 他 .

我为他感到担忧。

" - ['ɒf(ə)n] [θɑ:kt] [ʊr] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gyd] [sə'mærɪtən] ,
" **A've often thocht oor doctor's little better than the Gude Samaritan ,**
" - 经常 思想 门 医生的 小的 更好的 比 这 指南 撒玛利亚人 ,
“我常常觉得我们的医生也好不到哪里去，就像好心的撒玛利亚人一样。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [f'æʊs,i:z] ['dɪdnə] [θɪŋk] ['mʌkəl] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] - [ɪn] [ðɪs] - [ɔ:(r)] [ðæt]
an ' the Pharisees didna think muckle o ' his chance aither in this world or that
一个 - 这 法利赛人 没事 思考 大块 o - 他的 机会 - 在 这 - 或者 那
[wɪtʃ] [ɪz][ti:,eɪ'i:] [kʌm] . "
which is tae come ."
哪个 是 泰 来 . "

法利赛人根本不认为他今生来世有任何机会。

听书破万卷

开口如有神

